



EnergyPlane-305ASP

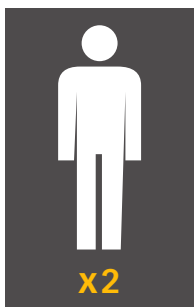


TIVOLY

132455-2-D-20240112

FR MANUEL D'UTILISATION (Notice originale):
NL HANDBOEK (Vertaling van het oorspronkelijke):
ES MANUAL (Traducción del original):
PT MANUAL (Tradução do manual original):
IT MANUAL (Traduzione dell'avvertenza originale):
EN USING MANUAL (Original manual translation):

Raboteuse Dégauchisseuse
Elektrische Schaafmachine
Cepilladora Desalabeadora
Maquina de Aplainar
Pialla elettrica
Planer thicknesser



VIDEO

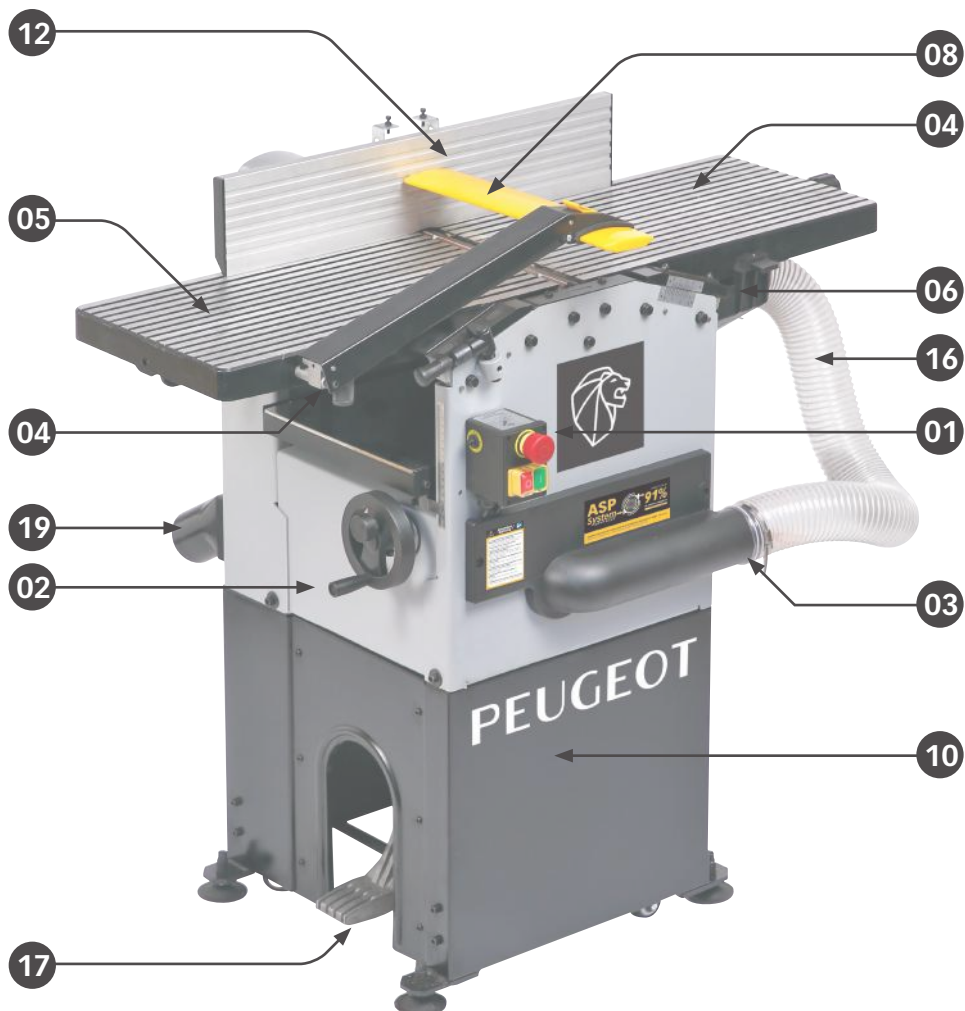
AIDE AU MONTAGE MACHINE

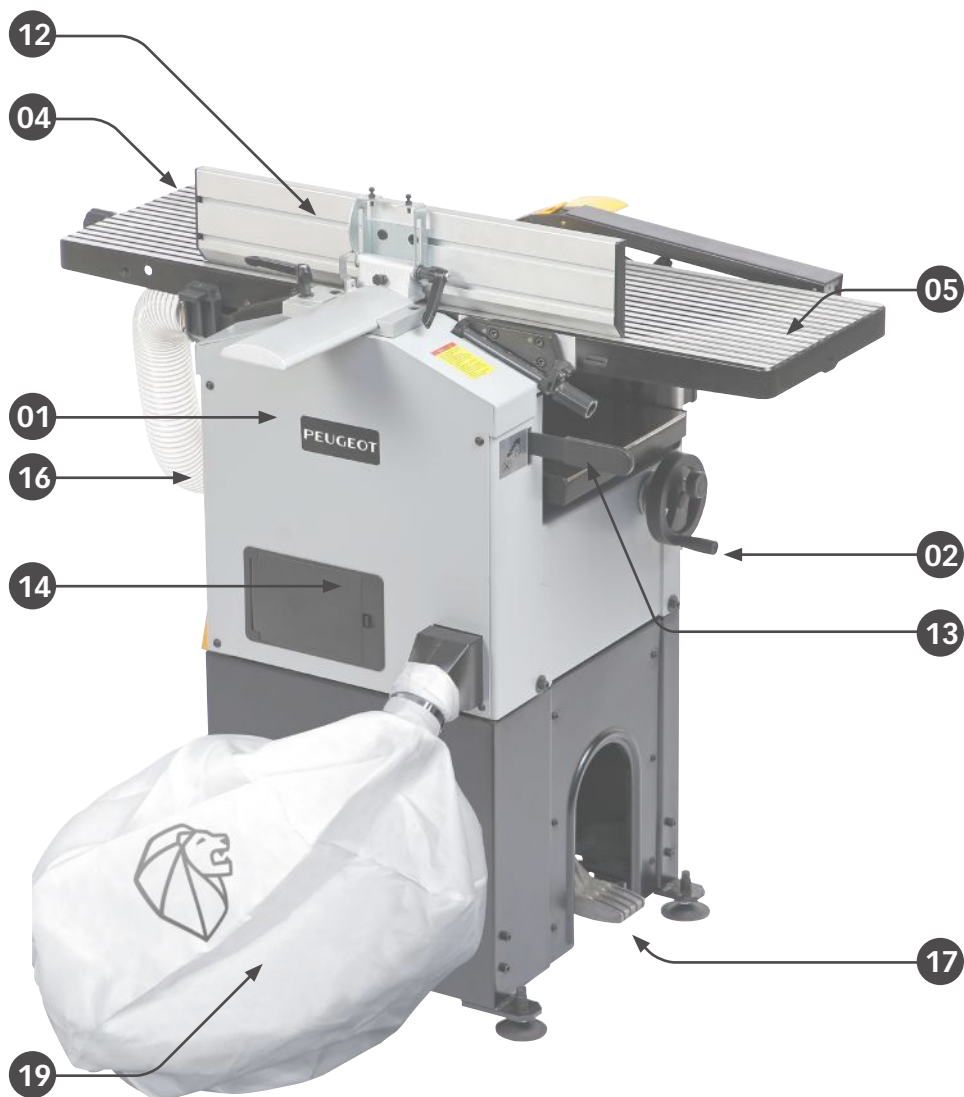
HOW TO ASSEMBLE MACHINE

Flashez le code ci dessous, ou rendez vous sur l'adresse suivante :
Flash the code below, or go to the following address:

<https://youtu.be/3rCepu0itCA>









10 e x 12



10 a



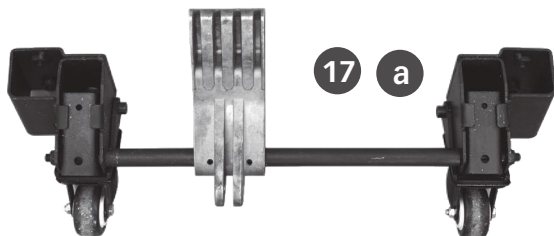
10 b



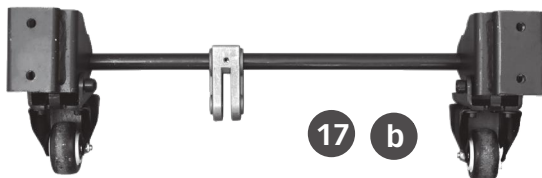
10 c



10 d



17 a



17 b



17 c



17 e x 8



17 d



12 a



12 b



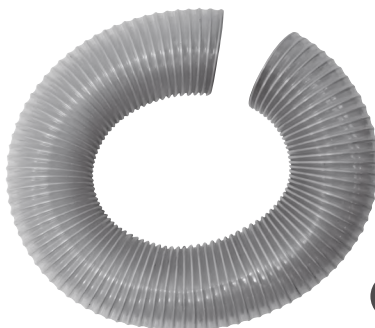
12 c



06



16



22



08



18



19 b



20 x 4



21 x 2



19 a

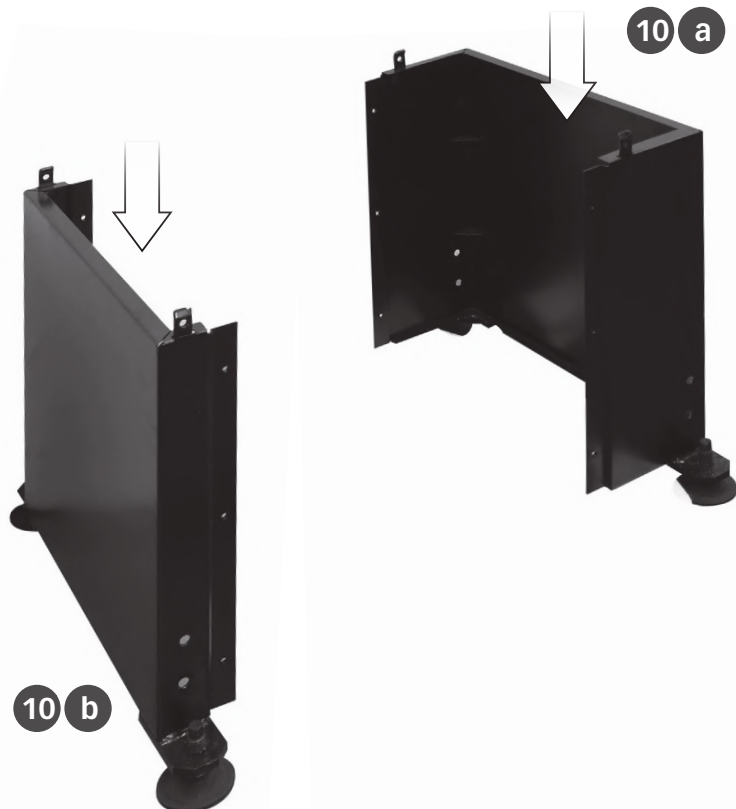


Points de collecte sur www.quelairienmedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

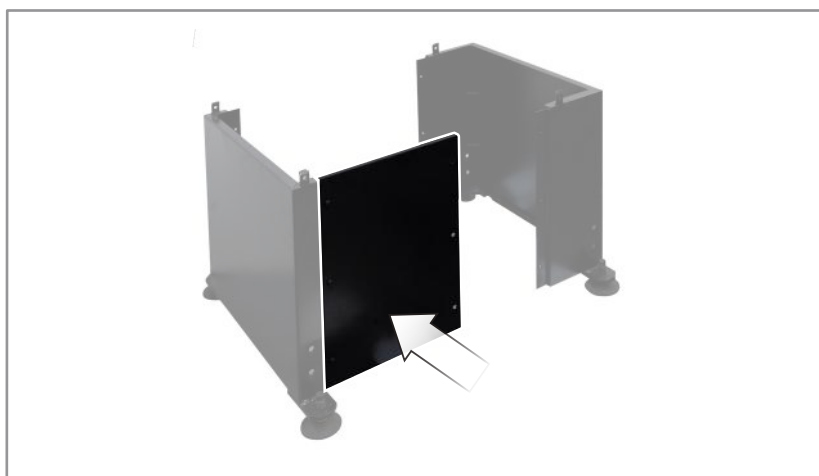
Assemblage du bâti

Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

01

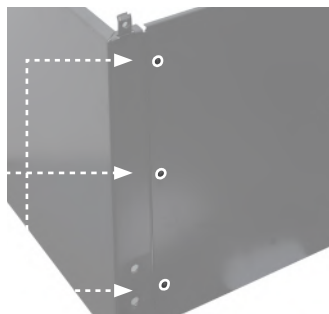
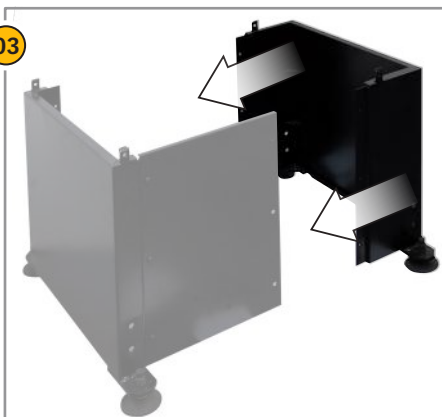
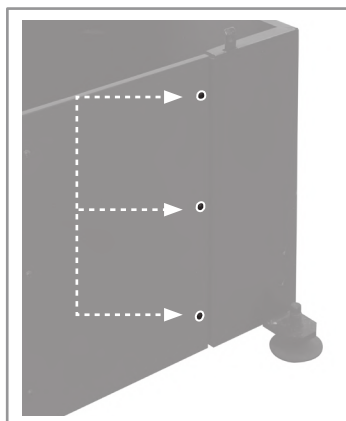


10 d



Assemblage du bâti

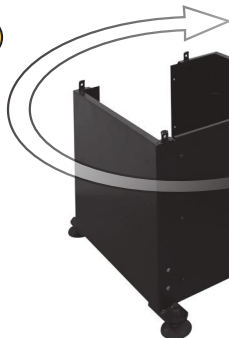
Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

**10 e****x 3****02****03****10 e****x 3****OK**

Assemblage du bâti

Frame montage
Conjunto de marco
Montagem de quadro
Assemblaggio del telaio
Frame assembly

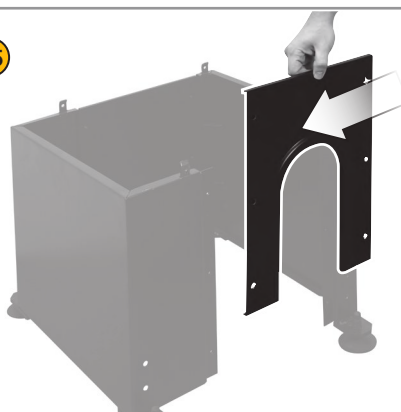
04



05



10 c

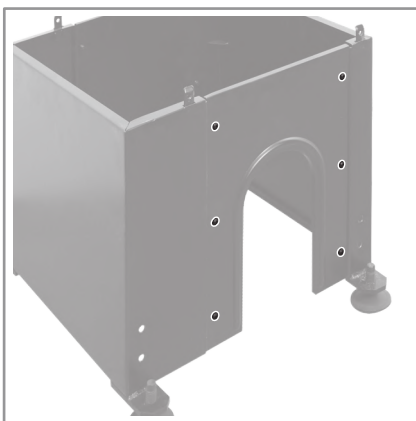


x6



10 e

x 6



OK



Une fois le bâti assemblé, bien serrer les 12 vis.

Zodra het frame is gemonteerd, draait u de 12 schroeven stevig vast.

Una vez que el marco esté ensamblado, apriete firmemente los 12 tornillos.

Assim que a estrutura estiver montada, aperte os 12 parafusos com firmeza.

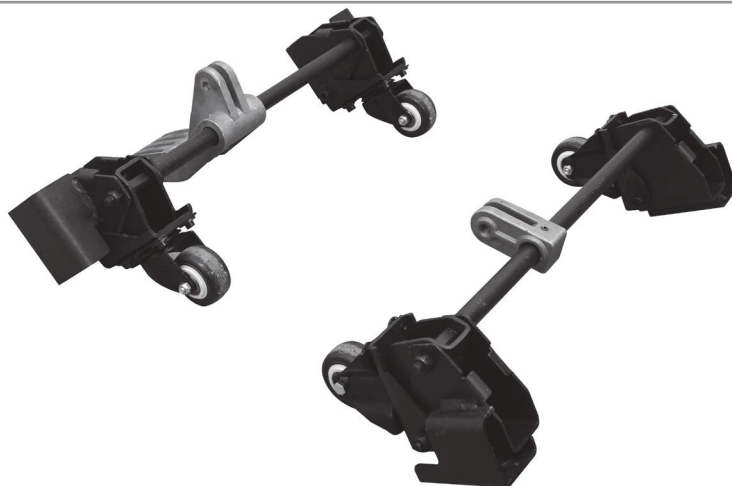
Una volta che il telaio è assemblato, serrare saldamente le 12 viti.

Once the frame is assembled, tighten the 12 screws securely.

Assemblage des roues

Wiel montage
Montaje de rueda
Conjunto de roda
Assemblaggio ruote
Wheels assembly

01

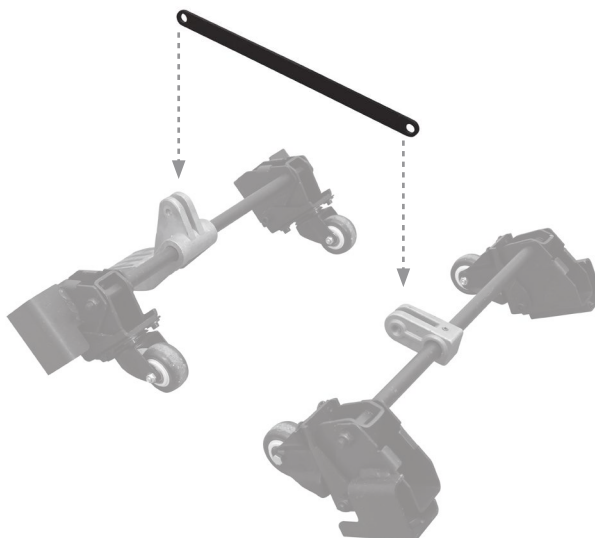


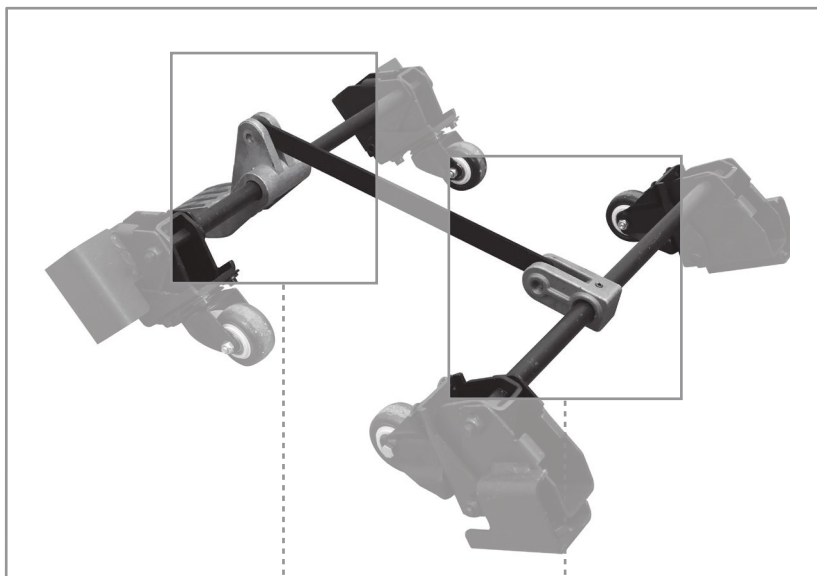
02



17

c

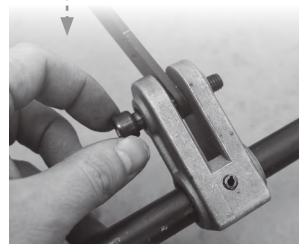
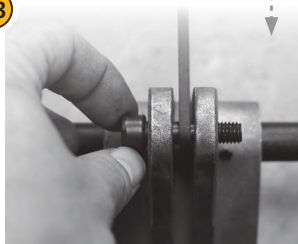
**OK**



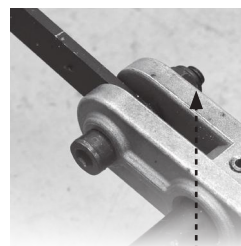
17

d

03

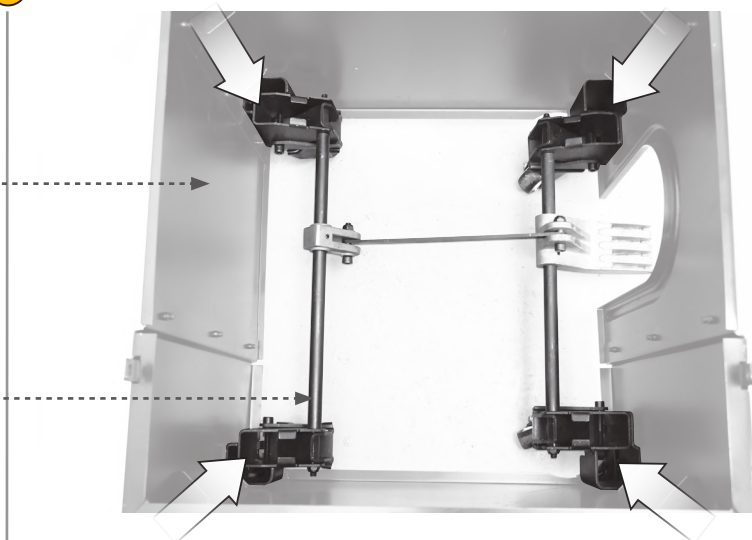


04



Assemblage des roues

Wiel montage
 Montaje de rueda
 Conjunto de roda
 Assemblaggio ruote
 Wheels assembly

01


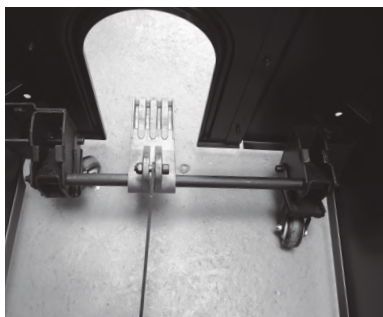
Avant de fixer définitivement l'ensemble des roues, veiller à ce que la pédale soit en position relevée.

Voordat u alle wielen definitief bevestigt, moet u ervoor zorgen dat het pedaal omhoog staat.
 Antes de fijar permanentemente todas las ruedas, asegúrese de que el pedal esté en la posición elevada.
 Antes de fixar permanentemente todas as rodas, certifique-se de que o pedal esteja na posição elevada.
 Prima di fissare definitivamente tutte le ruote, assicurarsi che il pedale sia in posizione sollevata.
 Before permanently fixing all the wheels, make sure that the pedal is in the raised position.

Assemblage des roues

Wiel montage
Montaje de rueda
Conjunto de roda
Assemblaggio ruote
Wheels assembly

02



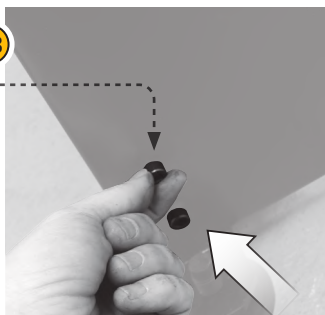
03



17

e

x 8



04



x8

Bien serrer les 4 vis de chaque coté (8 vis en tout)
 Apriete los 4 tornillos de cada lado (8 tornillos en total)
 Apriete los 4 tornillos de cada lado (8 tornillos en total)
 Aperte os 4 parafusos de cada lado (8 parafusos no total)
 Serrare le 4 viti su ciascun lato (8 viti in tutto)
 Tighten the 4 screws on each side (8 screws in all)

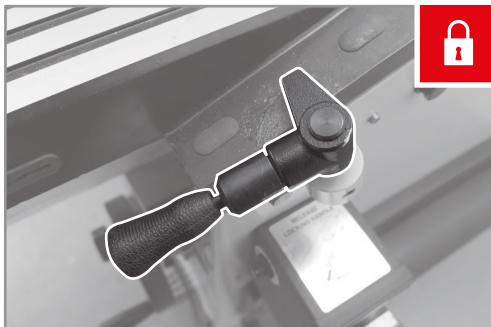
Montage du rabot

Schaafmachine montage
Montaje de cepilladora
Montagem da plaina
Assemblaggio pialla
Planer assembly

01

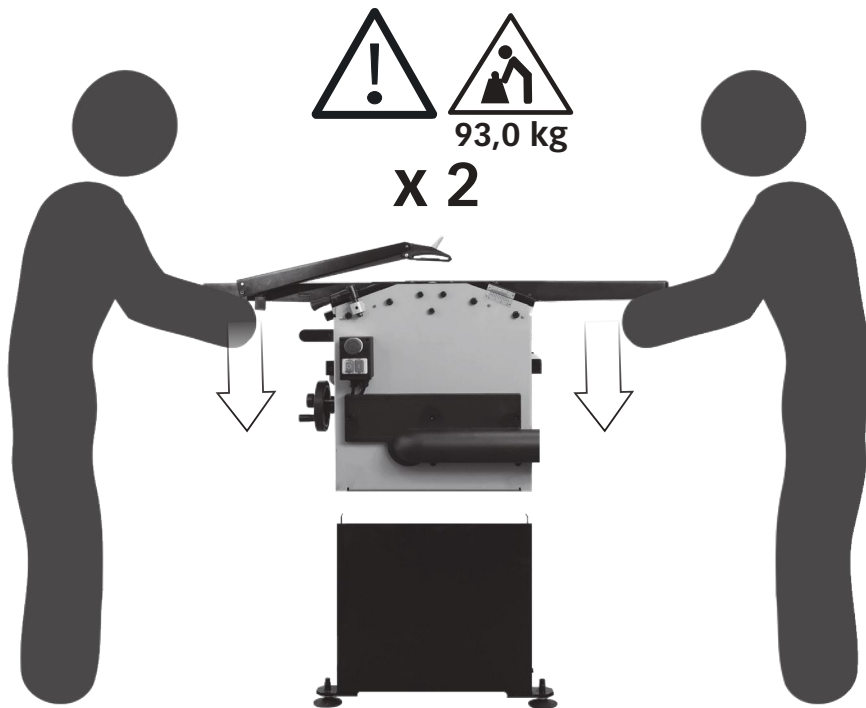


OK



Vérifier que la table de dégauchissage est bien verrouillée avant de soulever la machine

Controleer of de schaaftafel goed is vergrendeld voordat u de machine optilt
Compruebe que la mesa de cepillado esté bloqueada de forma segura antes de levantar la máquina.
Verifique se a mesa de aplainamento está travada com segurança antes de levantar a máquina
Controllare che il piano di piallatura sia bloccato saldamente prima di sollevare la macchina
Check that the planing table is securely locked before lifting the machine



Le montage de cette machine sur son support nécessite obligatoirement l'intervention de deux personnes !

De montage van deze machine op zijn steun vereist noodzakelijkerwijs de tussenkomst van twee personen!
¡El montaje de esta máquina sobre su soporte requiere necesariamente la intervención de dos personas!
A montagem desta máquina no seu suporte requer obrigatoriamente a intervenção de duas pessoas!
Il montaggio di questa macchina sul suo supporto richiede necessariamente l'intervento di due persone!
The assembly of this machine on its support necessarily requires the intervention of two people!

Montage du rabot

Schaafmachine montage
Montaje de cepilladora
Montagem da plaina
Assemblaggio pialla
Planer assembly



20

02



x4

Montage du rabot

Schaafmachine montage
Montaje de cepilladora
Montagem da plaina
Assemblaggio pialla
Planer assembly



20

03



Assemblage du guide

Gids montage
Montaje de guía
Montagem de guia
Montaggio guida
Guide assembly



12

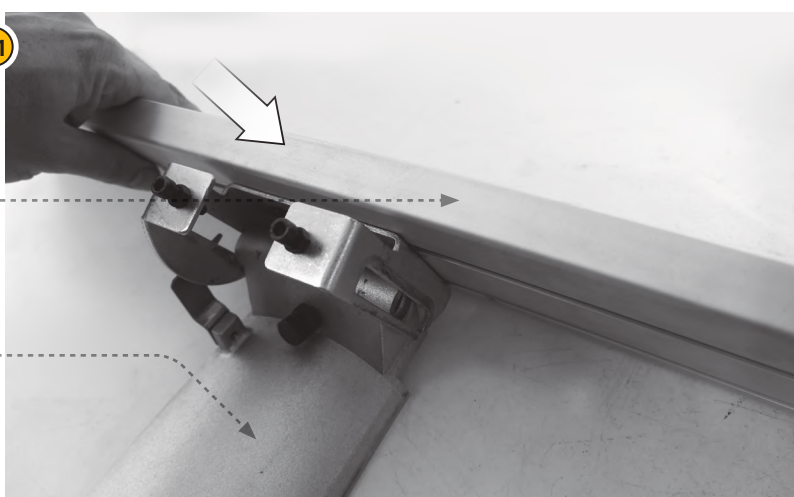
a



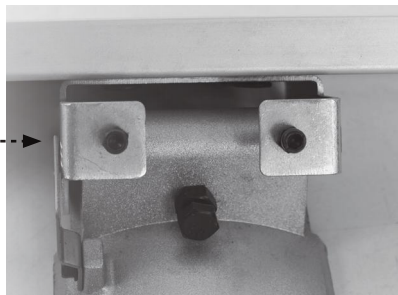
12

b

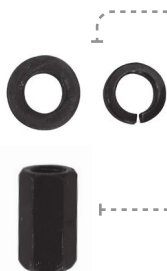
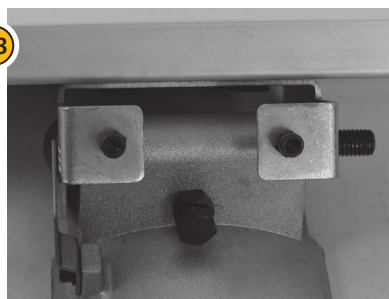
01



02

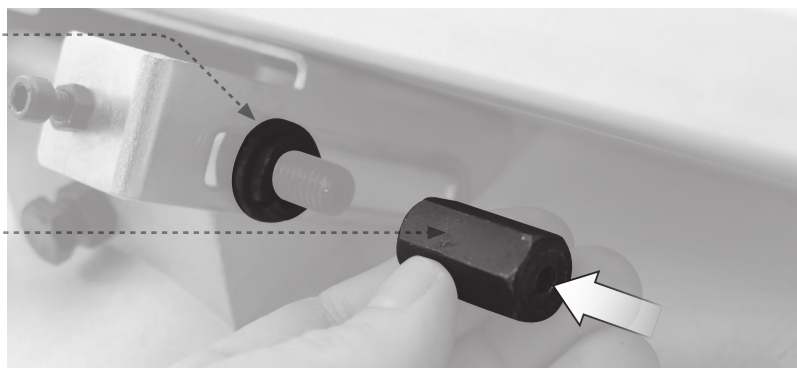


03



12

c

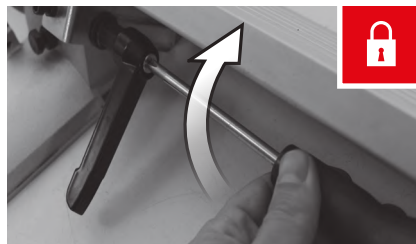
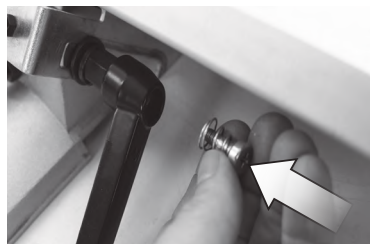


04



12

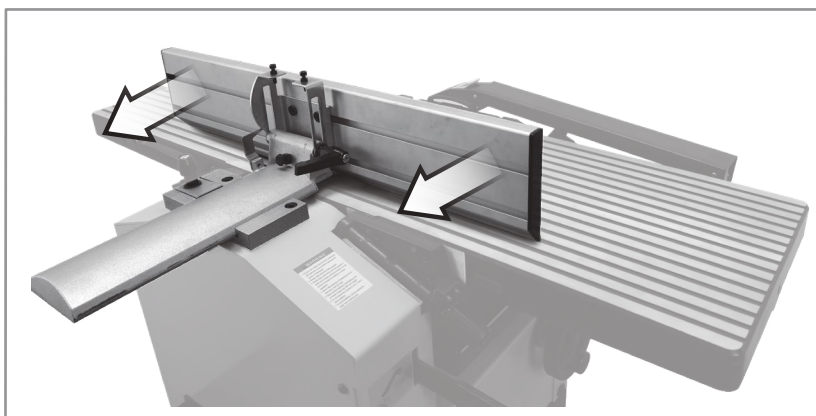
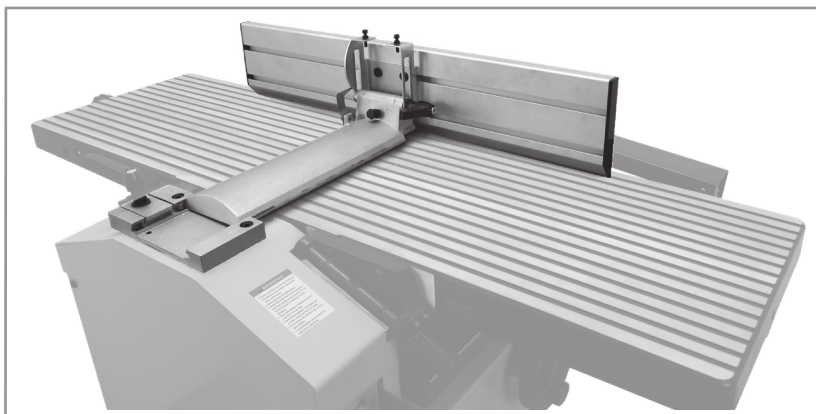
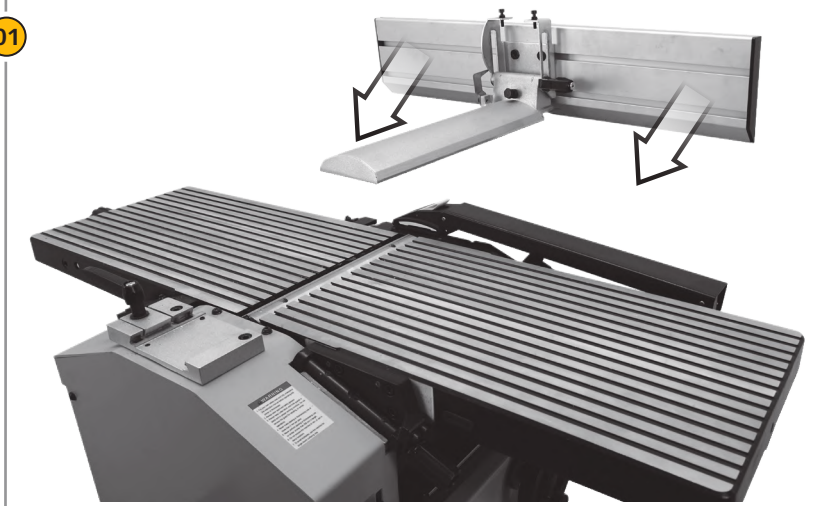
c



Montage du guide

Gids montage
Montaje de guía
Montagem de guia
Montaggio guida
Guide assembly

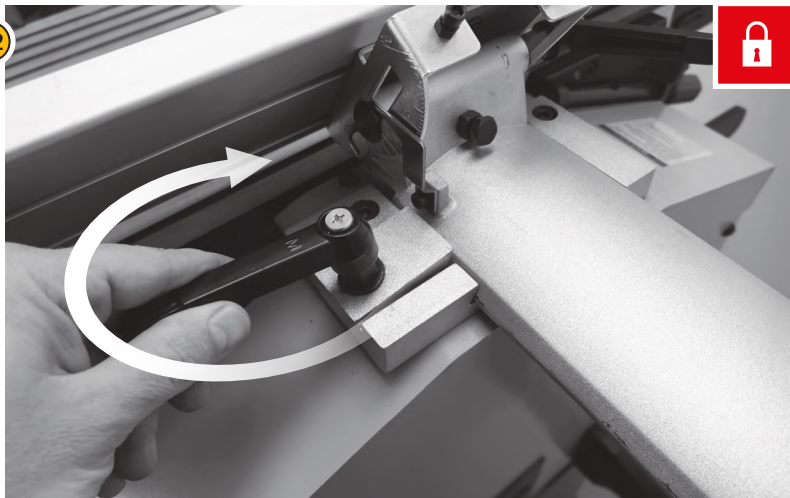
01



Montage du guide

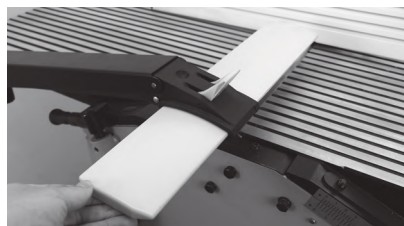
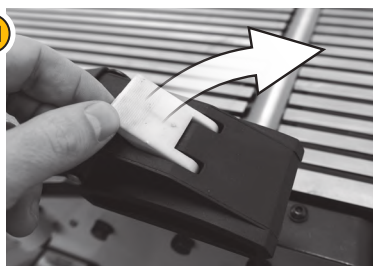
Gids montage
 Montaje de guía
 Montagem de guia
 Montaggio guida
 Guide assembly

02


**Montage du Protege
 lame**

Montage van de
 beschermkap
 Montaje de la protec-
 ción de la hoja
 Montagem da proteção
 da lâmina
 Montaggio della prote-
 zione della lama
 Assembly of the blade
 guard

01

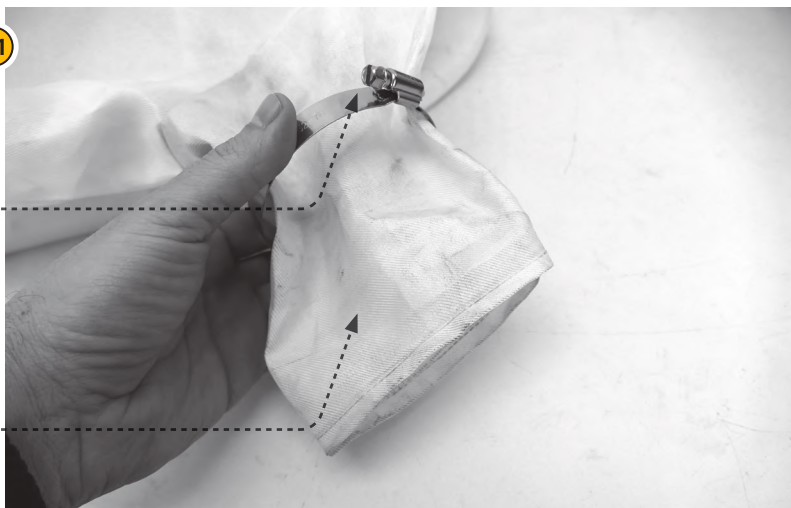


08



Montage du sac

Tas montage
Montaje de bolsa
Montagem de bolsa
Assemblaggio della borsa
Bag assembly

**21****19 a****19 b****01****02****03**

Montage du carter d'aspiration

De aanzuigbehuizing
monteren
Montaje de la carcasa
de succión
Montagem da caixa de
sucção
Montaggio della cassa
di aspirazione
Assembling the suction
casing



16

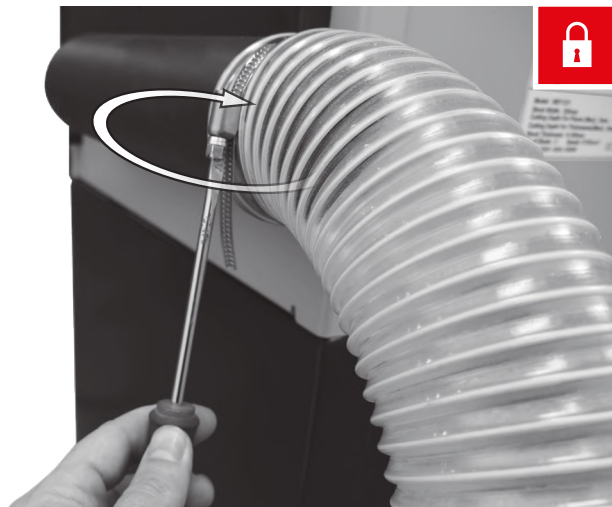


06

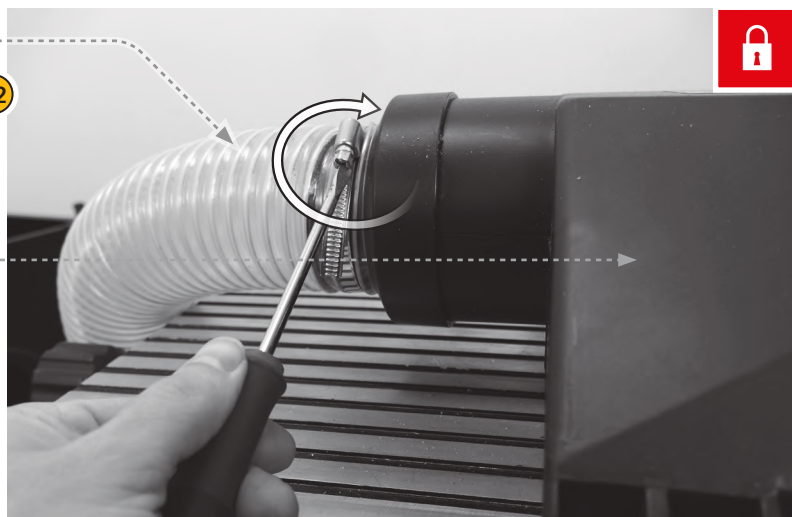


21

01



02



Fonction Rabot

Schaaf functie
 Función cepilladora
 Função Planer
 Funzione pialla
 Planer function



01



Pour utiliser la fonction Rabot, vous devez retirer le guide de dégauchissage (procéder dans le sens inverse des instructions page 18-19)

Om de schaaf functie te gebruiken, moet u de schaafgeleider verwijderen (ga in omgekeerde volgorde te werk als de instructies op pagina 18-19)

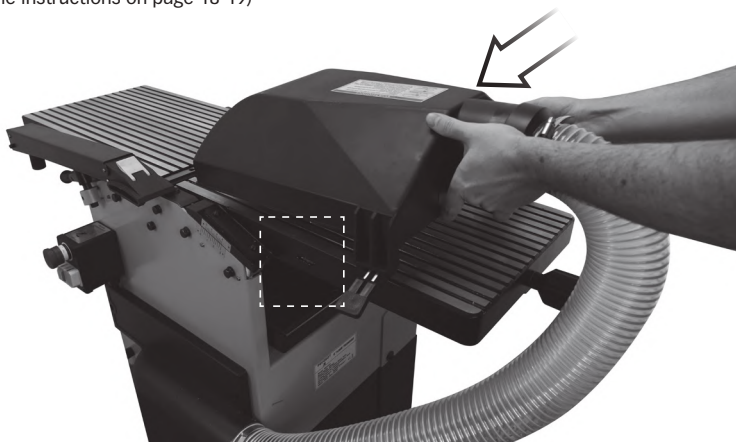
Para utilizar la función de cepillado, debe retirar la guía de cepillado (proceda en orden inverso a las instrucciones de la página 18-19)

Para usar a função de plaina, você deve remover a guia de aplainamento (proceda na ordem inversa das instruções na página 18-19)

Per utilizzare la funzione pialla è necessario rimuovere la guida di piallatura (procedere in ordine inverso alle istruzioni a pag. 18-19)

To use the planer function, you must remove the planing guide (proceed in reverse order to the instructions on page 18-19)

02



Les contacteurs de sécurité s'insèrent dans les fentes sur le côté de la table :

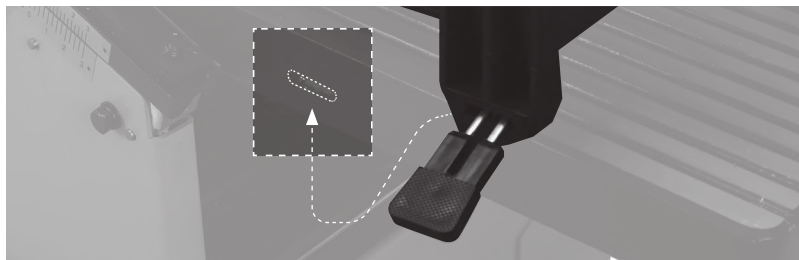
De veiligheidsschakelaars passen in de sleuven aan de zijkant van de tafel:

Los interruptores de seguridad encajan en las ranuras del lateral de la mesa:

Os interruptores de segurança se encaixam nos slots na lateral da mesa:

Gli interruttori di sicurezza si inseriscono nelle fessure sul lato del tavolo:

The safety switches fit into the slots on the side of the table:

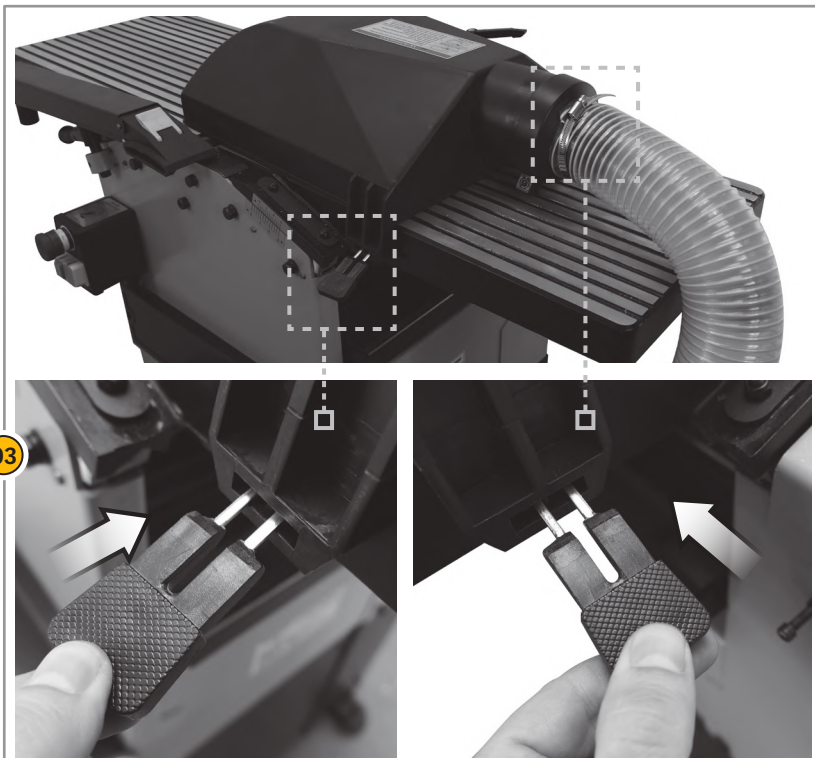


Fonction Robot

Schaaffunctie
Función cepilladora
Função Planer
Funzione pialla
Planer function

Système d'aspiration des poussières

Stofafzuiging
Sistema de extracção de poeiras
Sistema de extracción de polvo
Sistema di estrazione della polvere
Dust extraction system



Contacteurs de sécurité : la machine ne démarrera pas si les deux dispositifs ne sont pas correctement verrouillés

Veiligheidsschakelaars: de machine start niet als de twee apparaten niet correct zijn vergrendeld

Interruptores de seguridad: la máquina no arrancará si los dos dispositivos no están correctamente bloqueados

Chaves de segurança: a máquina não iniciará se os dois dispositivos não estiverem bloqueados corretamente

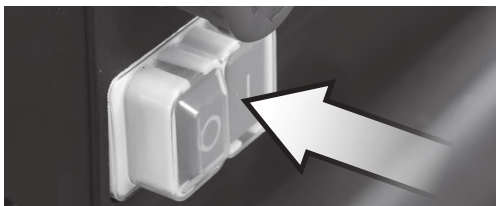
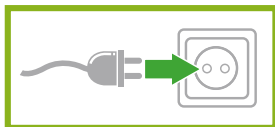
Interruttori di sicurezza: la macchina non si avvia se i due dispositivi non sono correttamente bloccati

Safety switches: the machine will not start if the two devices are not correctly locked

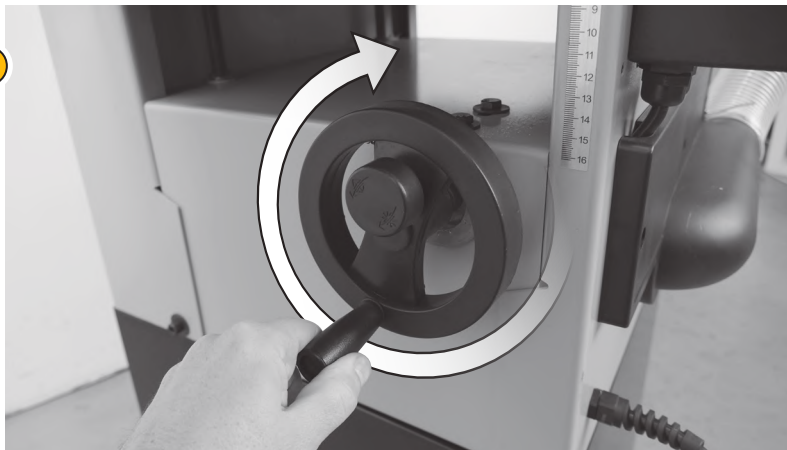


Fonction Robot

Schaaf functie
Función cepilladora
Função Planer
Funzione pialla
Planer function



01

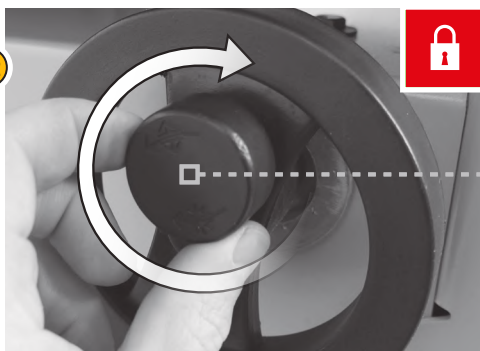


Profondeur de passe : 2 mm maximum !

Snijdiepte: maximaal 2 mm!
Profundidad de corte: 2 mm como máximo.
Profundidade de corte: 2 mm no máximo!
Profondità di taglio: 2 mm massimo!
Depth of cut: 2 mm maximum!



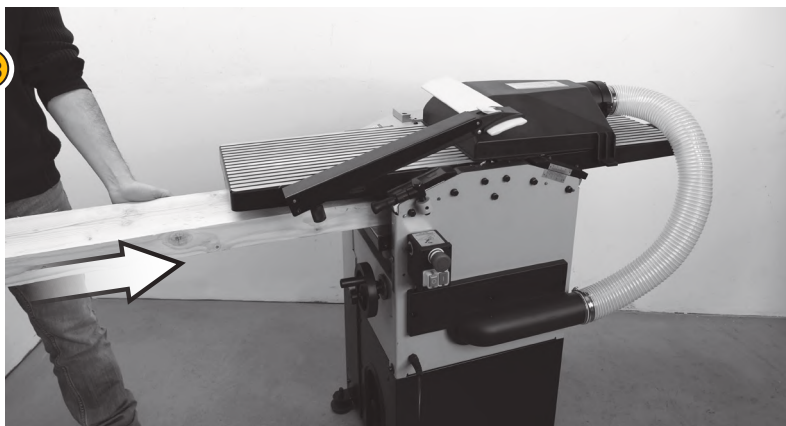
02



Verrouillage de la table

De tafel op slot doen
Bloquear la mesa
Travando a mesa
Bloccare il tavolo
Locking the table

03



Placer votre pièce de bois sur le plateau, puis manoeuvrer le levier d'entraînement comme montré ci dessous :

Plaats uw stuk hout op het bord en bedien vervolgens de rijkhendel zoals hieronder weergegeven:
Coloque su trozo de madera en la tabla, luego opere la palanca de transmisión como se muestra a continuación:

Coloque seu pedaço de madeira na placa e, em seguida, opere a alavanca de acionamento conforme mostrado abaixo:

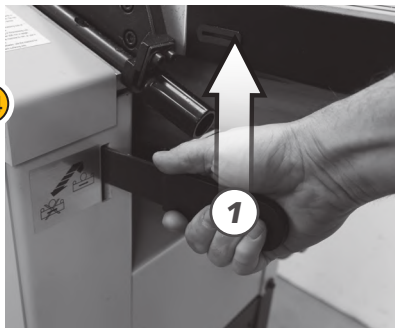
Posiziona il tuo pezzo di legno sulla tavola, quindi aziona la leva di azionamento come mostrato di seguito:

Place your piece of wood on the board, then operate the drive lever as shown below:

Système d'entraînement automatique

Automatisch aandrijfsysteem
Sistema de accionamiento automático
Sistema de acionamento automático
Sistema di azionamento automatico
Automatic drive system

04



**1 : relever le levier
2 : pousser le levier vers l'avant
3 : abaisser le levier**

1: Breng de hendel omhoog
2: duw de hendel naar voren
3: laat de hendel zakken

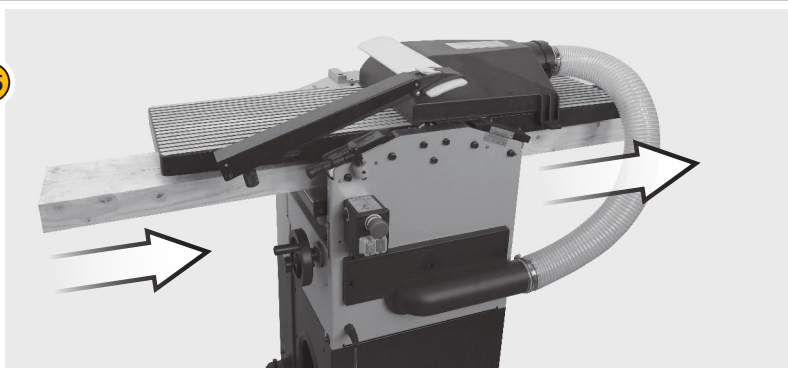
1: levante la palanca
2: empujar la palanca hacia adelante
3: baja la palanca

1: Levante a alavanca
2: empurre a alavanca para frente
3: abaixe a alavanca

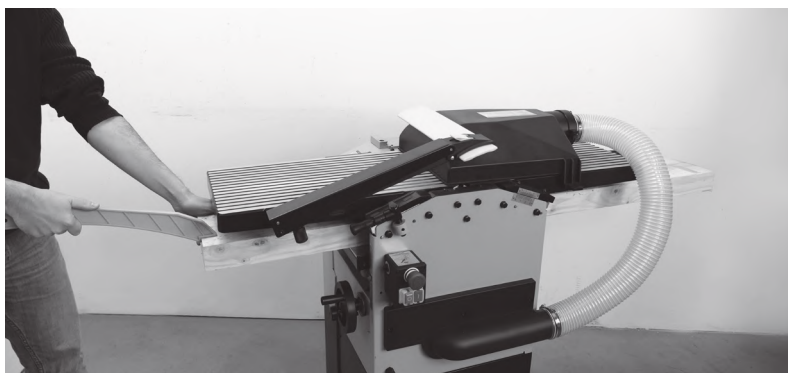
1: Alza la leva
2: spingere la leva in avanti
3: abbassare la leva

1: Raise the lever
2: push the lever forward
3: lower the lever

05



22



Une fois la pièce entraînée dans la machine, se positionner à la sortie afin de la réceptionner. si celle-ci ne venait pas, tirer la pièce à la main. Arrêter la machine après réception.

Nadat het onderdeel in de machine is getrokken, gaat u bij de uitgang staan om het in ontvangst te nemen. als het niet komt, trek dan met de hand aan het onderdeel. Stop de machine na ontvangst.

Una vez que la pieza ha sido introducida en la máquina, colóquese en la salida para recibirla. si no sale, tire de la pieza con la mano. Detenga la máquina después de recibirla.

Depois de puxada a peça para a máquina, posicione-se na saída para recebê-la. se não vier, puxe a peça com a mão. Pare a máquina após o recebimento.

Una volta che il pezzo è stato trascinato nella macchina, posizionarsi all'uscita per riceverlo. se non arriva, tirare la parte a mano. Arrestare la macchina dopo la ricezione.

Once the part has been drawn into the machine, position yourself at the exit in order to receive it. if it does not come, pull the part by hand. Stop the machine after receipt.

06



Toujours alimenter la machine avec la partie la plus épaisse de la pièce à travailler en premier, ceci afin d'éviter un blocage de la machine !

Voer de machine altijd eerst met het dikste deel, om blokkering van de machine te voorkomen!
 ¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!
 ¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!
 Alimentare sempre la macchina con la parte più spessa per prima, per evitare di bloccare la macchina!

Always feed the machine with the thickest part first, in order to avoid blocking the machine!

07



Arrêt d'urgence :
 interrupteur coup de poing

Noodstop :
 paddenstoel hoofd schakelaar
 Parada de emergencia :
 interruptor de cabeça de seta
 Parada de emergência :
 interruptor de cabeça de cogumelo
 Arresto di emergenza :
 interruttore a fungo
 Emergency stop :
 kill switch



Réarmement
 herbewapening
 rearme
 rearmamento
 riarmo
 rearmament





Pour le rabotage de grandes planches, il est recommandé d'utiliser des servantes d'atelier à roulement : risque de rebond de la pièce et de renversement de la machine.

Voor het schaven van grote planken wordt het gebruik van werkplaatswagens met rollen aanbevolen: risico dat het werkstuk terugkaatst en de machine kantelt.

Para el cepillado de tablas de gran tamaño, se recomienda utilizar carros de taller de rodillos: riesgo de rebote de la pieza y vuelco de la máquina.

Para aplainar pranchas grandes, recomenda-se a utilização de carrinhos de oficina com rolos: risco de rebatimento da peça e tombamento da máquina.

Per la piallatura di tavole di grandi dimensioni si consiglia l'utilizzo di carrelli da officina a rulli: rischio di rimbalzo del pezzo e ribaltamento della macchina.

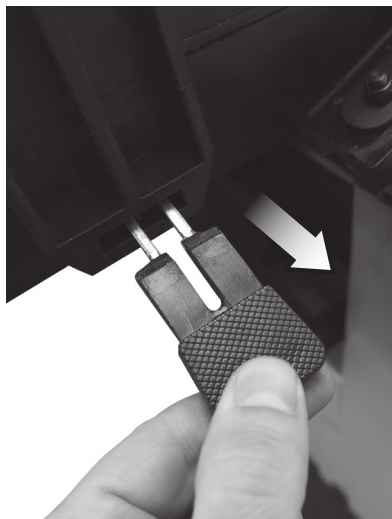
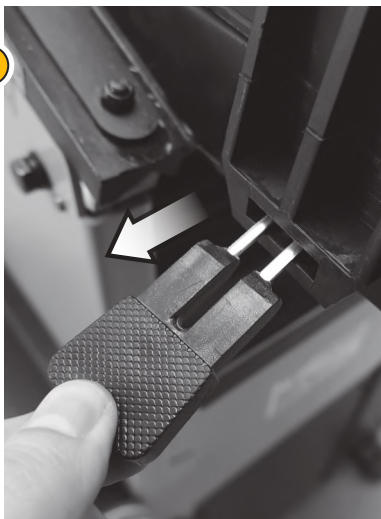
For planing large boards, it is recommended to use roller workshop trolleys: risk of the work-piece rebounding and the machine overturning.

Fonction Dégauchisseur

Jointer-functie:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function



01



Pour utiliser la fonction Dégauchisseuse, vous devez remettre le guide de dégauchissage (voir page 18-19)

Om de verbodingsfunctie te gebruiken, moet u de verbodingsgeleider vervangen (zie pagina 18-19)

Para utilizar la función ensambladora, debe reemplazar la guía ensambladora (consulte la página 18-19)

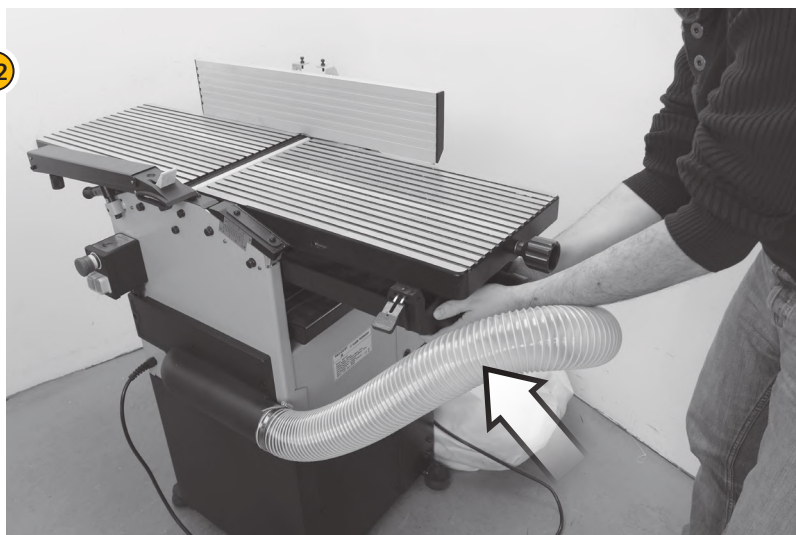
Para usar a função de junta, você deve substituir a guia de junta (consulte a página 18-19)

Per utilizzare la funzione jointer, è necessario sostituire la guida jointer (vedi pagina 18-19)

To use the jointer function, you must replace the jointer guide (see page 18-19)

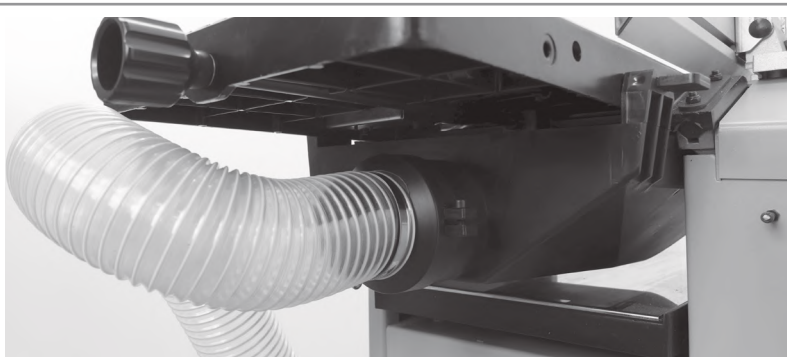


02

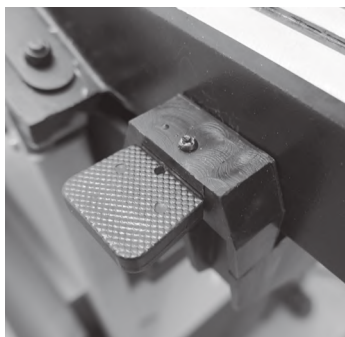
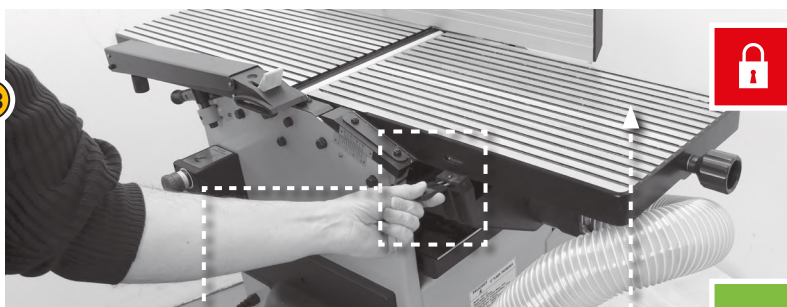


Fonction Dégauchisseur

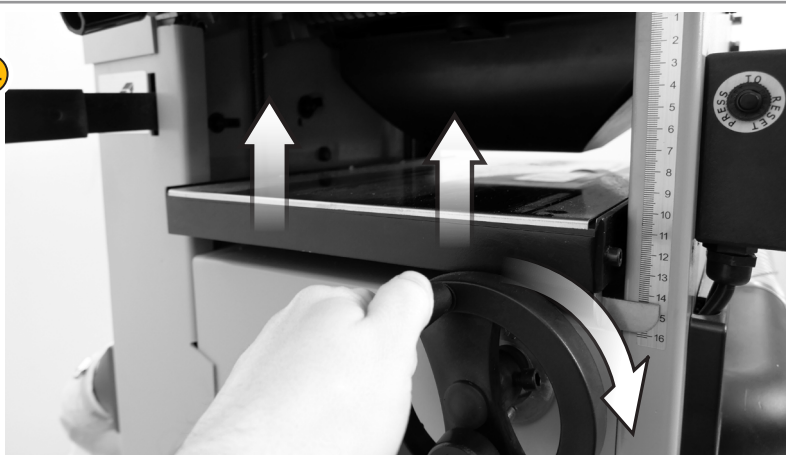
Jointer-functie:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function



03



04



Remonter la table de rabotage de façon à ce qu'elle vienne au contact du carter d'aspiration afin de la bloquer, puis verrouiller la table

Zet de schaaf tafel weer in elkaar zodat deze in contact komt met de aanzuigbehuizing om deze te blokkeren en vergrendel vervolgens de tafel

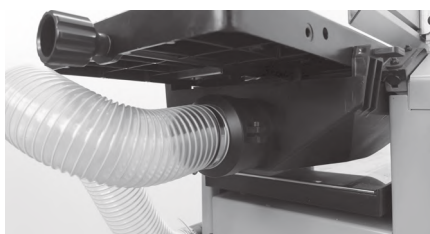
Vuelva a montar la mesa de cepillado para que entre en contacto con la carcasa de succión para bloquearla, luego bloquee la mesa

Remonte a mesa de aplainamento de modo que ela entre em contato com o invólucro de sucção a fim de bloqueá-la e, em seguida, trave a mesa

Rimontare il piano di piallatura in modo che venga a contatto con il corpo aspirante per bloccarlo, quindi bloccare il piano

Reassemble the planing table so that it comes into contact with the suction casing in order to block it, then lock the table

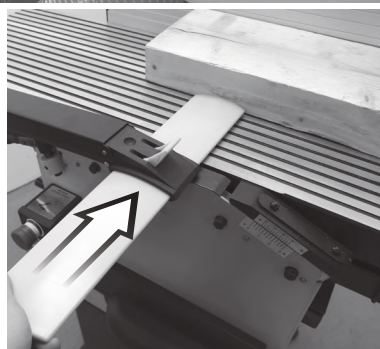
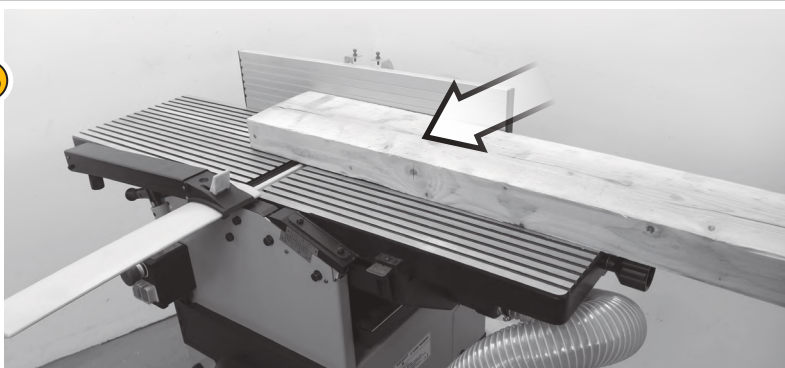
05



Fonction Dégauchisseur

Jointer-functie:
Función ensambladora
Função de junção
Funzione Jointer
Jointer function

06

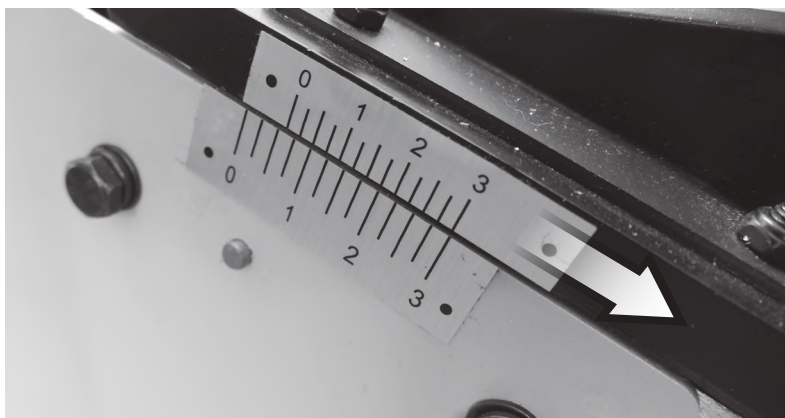
**Ne pas travailler la pièce sans la protection de lames !**

Weet u het stuk hout niet werken zonder het onderhoud arm !
No trabaje el trozo de madera sin el brazo de mantenimiento !
Não trabalhe o pedaço de madeira sem o braço de manutenção !
Non lavorare il pezzo di legno senza il braccio di manutenzione !
Do not work the piece of wood without holding arm !

Lors du dégauchissage de la pièce, plaquer le bras de maintien sur la pièce à travailler, (ou si besoin sur la zone où les fers sont visibles) de façon à maintenir celle-ci sur la table, et protéger les mains du cylindre porte lames (au dessus, ou sur le côté)

Plaats bij het uitlijnen van het onderdeel de houdarm op het werkstuk (of indien nodig op het gebied waar de ijzers zichtbaar zijn) om het op de tafel te houden en bescherm de handen van de mescilinder (boven of aan de zijkant).
Al alinear la pieza, coloque el brazo de sujeción en la pieza de trabajo (o si es necesario en el área donde los hierros son visibles) para mantenerlo sobre la mesa, y proteger las manos del cilindro de la hoja (arriba o al costado).
Ao alinhar a peça, coloque o braço de sustentação na peça de trabalho (ou se necessário na área onde os ferros são visíveis) de modo a mantê-la sobre a mesa e proteger as mãos do cilindro da lâmina (acima ou na lateral).
Quando si allinea il pezzo, posizionare il braccio di presa sul pezzo, (o se necessario nella zona in cui sono visibili i ferri) in modo da tenerlo sul tavolo e proteggere le mani del cilindro lame (sopra, o di lato).
When aligning the part, place the holding arm on the workpiece, (or if necessary on the area where the irons are visible) so as to keep it on the table, and protect the hands of the blade cylinder (above, or on the side).

07

**Réglage de la passe de 0 à 3 mm MAXI**

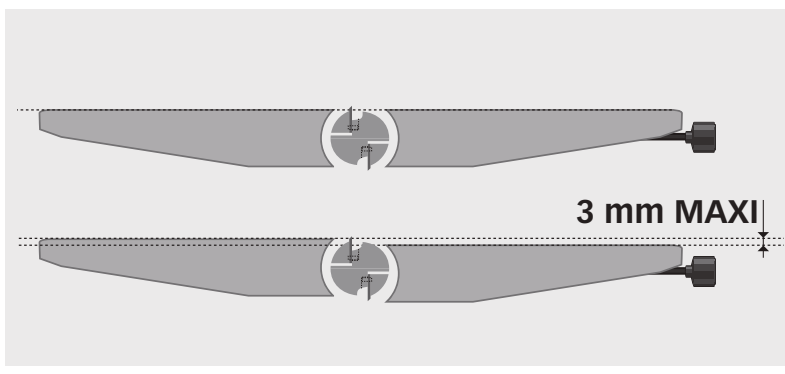
Aanpassing van de pas van 0 tot 3 mm MAXI

Ajuste del paso de 0 a 3 mm MAXI

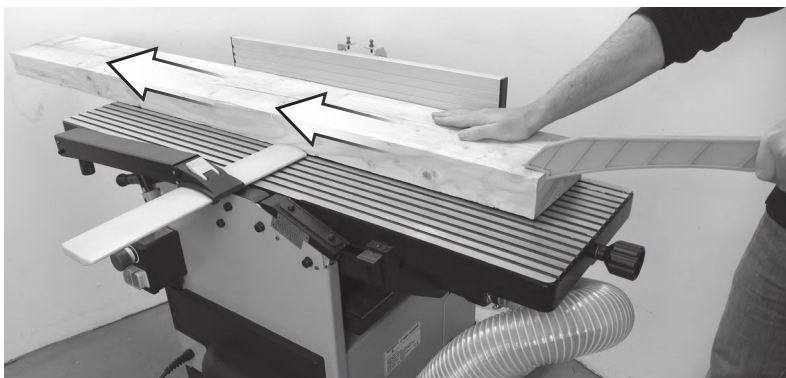
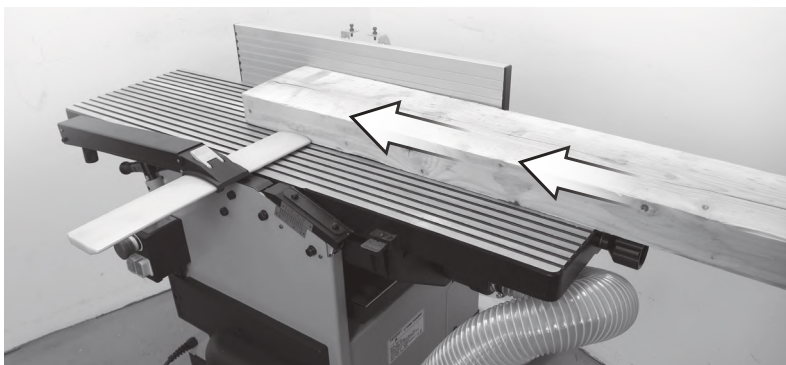
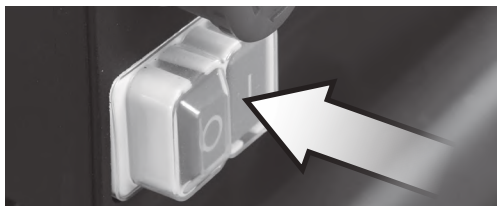
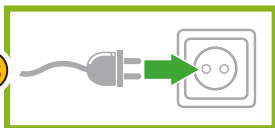
Ajuste do passe de 0 a 3 mm MAXI

Regolazione del passo da 0 a 3 mm MAXI

Adjustment of the pass from 0 to 3 mm MAXI



08



Pour le dégauchissage de grandes planches, il est recommandé d'utiliser des servantes d'atelier à rouleau : risque de rebond de la pièce.

Voor het schaven van grote planken wordt het gebruik van werkplaatswagens met rollen aanbevolen: risico op terugkaatsen van het onderdeel.

Para el cepillado de tablas de gran tamaño, se recomienda utilizar carros de taller con ruedas: riesgo de rebote de la pieza.

Para aplainar pranchas grandes, recomenda-se a utilização de carrinhos de oficina com rolos: risco de rebatimento da peça.

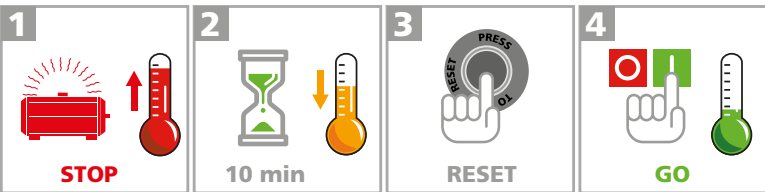
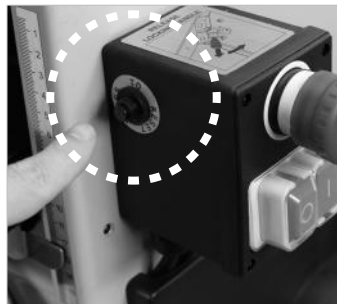
Per la piallatura di tavole di grandi dimensioni si consiglia l'utilizzo di carrelli da officina a rulli: rischio di rimbalzo del pezzo.

For planing large boards, it is recommended to use roller workshop trolleys: risk of the workpiece rebounding.

09

Protection thermique manuelle

Handmatige thermische beveiliging
 Protección térmica manual
 Protezione termica manuale
 Proteção térmica manual
 Manual Thermal protection



FR Cette machine est équipée d'une protection thermique manuelle. En cas de surchauffe du moteur celui-ci s'arrête automatiquement (1). Pour le redémarrer, il faut attendre qu'il refroidisse (2), enclencher le bouton de réarmement (3) et rallumer le moteur (4).

EN This machine is equipped with manual thermal protection. In case of overheating of the engine it will stop automatically (1). To restart it, wait until it can cool down (2), engage the reset button (3) and restart the engine (4).

ES Esta máquina está equipada con protección térmica manual. En caso de sobrecalentamiento del motor, se detendrá automáticamente (1). Para reiniciarlo, espere hasta que se enfríe (2), active el botón de reinicio (3) y reinicie el motor (4).

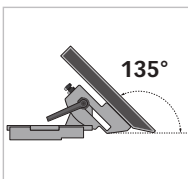
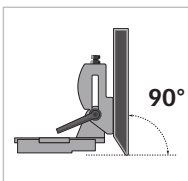
IT Questa macchina è dotata di protezione termica manuale. In caso di surriscaldamento del motore si arresterà automaticamente (1). Per riavviarlo, attendere che si raffreddi (2), inserire il pulsante di ripristino (3) e riavviare il motore (4).

PT Esta máquina está equipada com proteção térmica manual. Em caso de superaquecimento do motor, ele pára automaticamente (1). Para reiniciá-lo, aguarde até que ele esfrie (2), pressione o botão de reinicialização (3) e reinicie o motor (4).

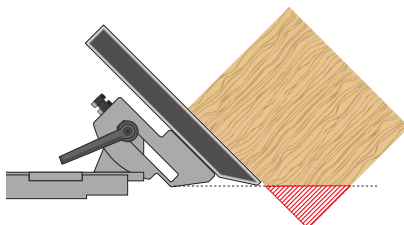
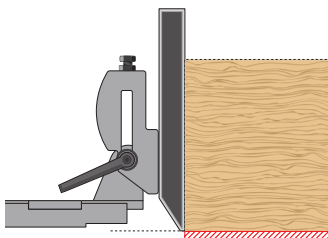
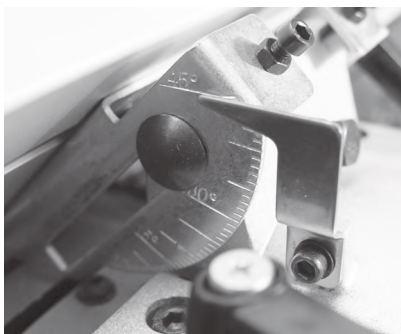
NL Deze machine is uitgerust met handmatige thermische beveiliging. Bij oververhitting van de motor zal deze automatisch stoppen (1). Wacht om hem te herstarten tot hij kan afkoelen (2), druk op de resetknop (3) en start de motor opnieuw (4).

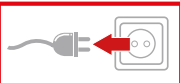
Utilisation du guide

De gids gebruiken
Usando la guía
Usando o guia
Usando la guida
Using the guide



01





Avant toute opération sur la maintenance de la machine, la débrancher du secteur IMPÉRATIVEMENT !

Voor elke operatie: op onderhoud van de automaat, haal de stekker uit het stopcontact VERPLICHT!

Antes de cualquier operación en mantenimiento de la máquina, desconectarlo de la red ¡IMPERATIVAMENTE!

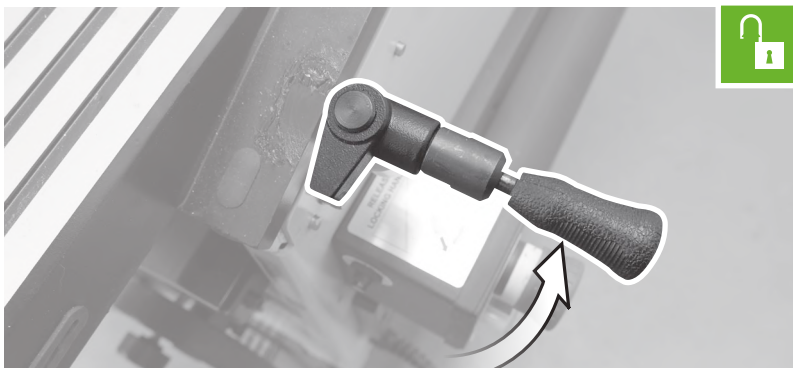
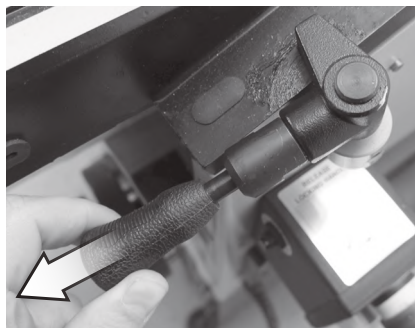
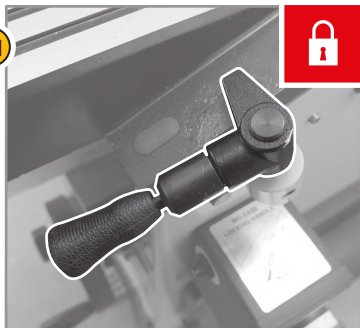
Antes de qualquer operação em manutenção da máquina, desligue-o da rede IMPERATIVAMENTE!

Prima di qualsiasi operazione in manutenzione della macchina, scollegarlo dalla rete IMPERATIVAMENTE!

Before any operation on maintenance of the machine, disconnect it from the mains IMPERATIVELY!



01



Tirer sur la poignée pour déverrouiller, puis tourner d'un quart de tour vers la droite. Soulever la table vers l'arrière, jusqu'à ce que celle-ci se verrouille automatiquement.

Trek aan de hendel om te ontgrendelen en draai vervolgens een kwartslag naar rechts. Til de tafel terug totdat deze automatisch vergrendelt.

Jale la manija para desbloquear, luego gire un cuarto de vuelta a la derecha.

Levante la mesa hacia atrás hasta que se bloquee automáticamente.

Puxe a alça para destravar e, em seguida, gire um quarto de volta para a direita.

Levante a mesa até que ela trave automaticamente.

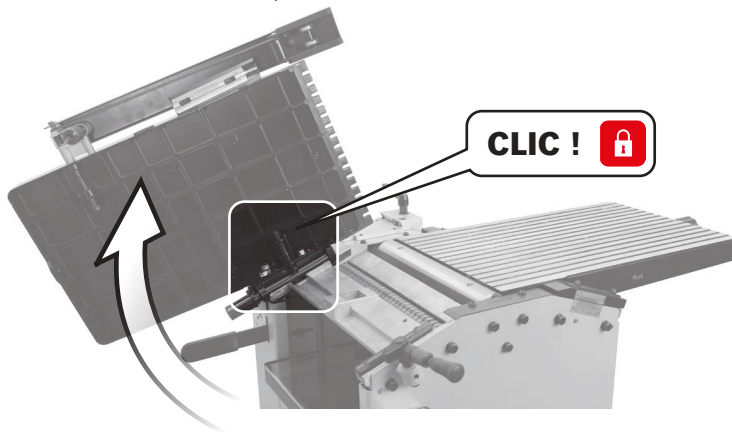
Tirare la maniglia per sbloccare, quindi girare di un quarto di giro a destra.

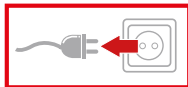
Sollevare indietro il tavolo finché non si blocca automaticamente.

Pull on the handle to unlock, then turn a quarter turn to the right.

Lift the table back until it locks automatically.

02





Avant toute opération sur la maintenance de la machine, la débrancher du secteur IMPÉRATIVEMENT !

Voor elke operatie: op onderhoud van de automaat, haal de stekker uit het stopcontact VERPLICHT!

Antes de cualquier operación en mantenimiento de la máquina, desconectarlo de la red ¡IMPERATIVAMENTE!

Antes de qualquer operação em manutenção da máquina, desligue-o da rede IMPERATIVAMENTE!

Prima di qualsiasi operazione in manutenzione della macchina, scollegarlo dalla rete IMPERATIVAMENTE!

Before any operation on maintenance of the machine, disconnect it from the mains IMPERATIVELY!



Pour rabattre la table, tirer sur le loquet de verrouillage et ramener la table vers l'avant. **NE PAS FORCER !**

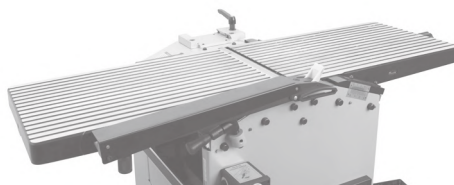
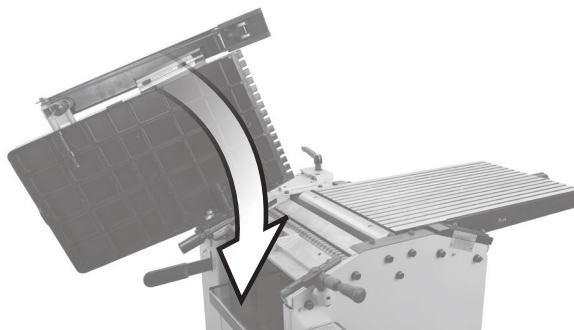
Para plegar la mesa, tire del pestillo de bloqueo y tire de la mesa hacia adelante. **¡NO FORZAR!**

Para plegar la mesa, tire del pestillo de bloqueo y tire de la mesa hacia adelante. **¡NO FORZAR!**

Para dobrar a mesa, puxe a trava de bloqueio e puxe a mesa para frente. **NÃO FORCE!**

Per piegare il tavolo, tirare il fermo di blocco e tirare il tavolo in avanti. **NON FORZARE!**

To fold down the table, pull the locking latch and bring the table forward. **DO NOT FORCE!**





Avant toute opération sur la maintenance de la machine, la débrancher du secteur IMPÉRATIVEMENT !

Voor elke operatie: op onderhoud van de automaat, haal de stekker uit het stopcontact VERPLICHT!

Antes de cualquier operación en mantenimiento de la máquina, desconectarlo de la red ¡IMPERATIVAMENTE!

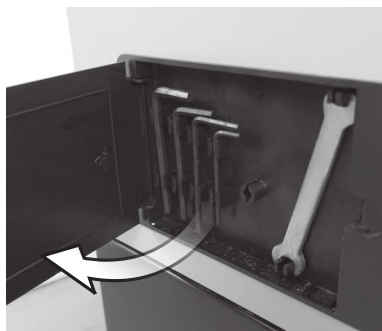
Antes de qualquer operação em manutenção da máquina, desligue-o da rede IMPERATIVAMENTE!

Prima di qualsiasi operazione in manutenzione della macchina, scollegarlo dalla rete IMPERATIVAMENTE!

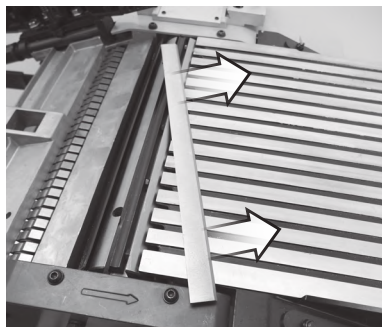
Before any operation on maintenance of the machine, disconnect it from the mains IMPERATIVELY!



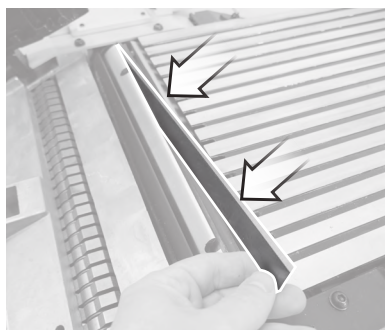
03



04



x5

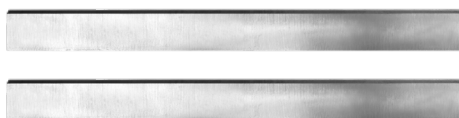


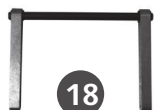
Option - Opcional - Opzione - Opção - Optie - Option

805706:

Jeu de 2 fers

Set van 2 schaafmessen
Juego de 2 cuchillas cepilladoras
Conjunto de 2 lâminas de plaina
Set di 2 lame per pialla
Set of 2 planer blades





05

Méthode n°1

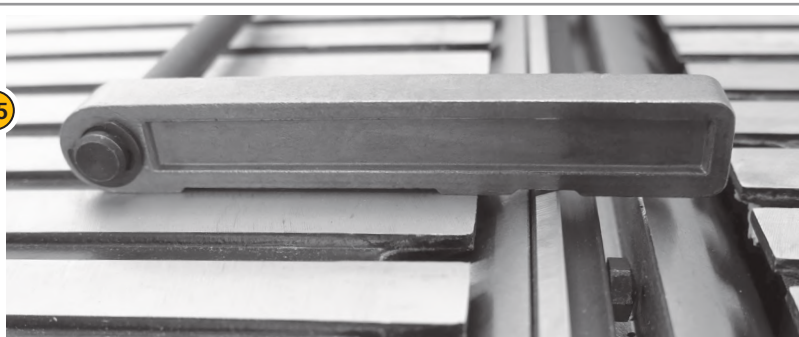
Methode # 1

Método 1

Método 1

Metodo n. 1

Method # 1



Poser l'outil de réglage sur la table fixe; les fers doivent la toucher et le tout doit être parfaitement aligné

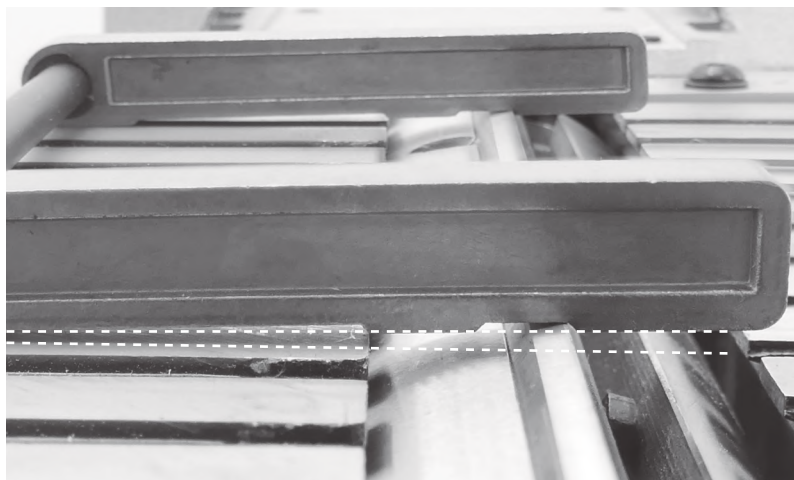
Plaats de strip op de tafel instelling vast de schoenen moet raken en alles moet perfect uitgelijnd worden

Coloque la tira en el ajuste de la tabla fija los zapatos deben tocar y todo debe estar perfectamente alineado

Coloque a tira sobre o ajuste da tabela fixa os sapatos devem tocar e tudo deve estar perfeitamente alinhado

Posizionare la striscia sul tavolo impostazione fissa le scarpe devono toccare e tutto deve essere perfettamente allineato

Place the tool on the table setting fixed the blades should touch and everything must be perfectly aligned



NO

Table fixe
Vaste tafel
Mesa fija
Mesa fixa
Tavolo fisso
Fixed table

Table mobile
Mobiele tafel
Mesa móvil
Mesa móvel
Tavolo mobile
Mobile table

Desserer les vis pour faire monter la lame, et inversement.

Draai de schroeven los om het mes omhoog te brengen en vice versa.
Afloje los tornillos para levantar la hoja y viceversa.
Afrouxe os parafusos para levantar a lâmina e vice-versa.
Allentare le viti per sollevare la lama e viceversa.

Loosen the screws to raise the blade, and vice versa.

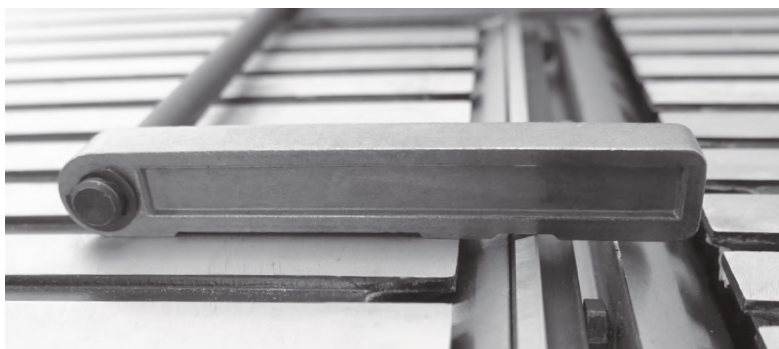
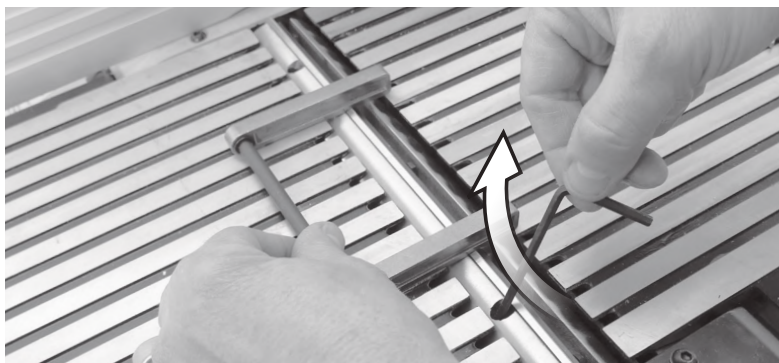


Table fixe
Vaste tafel
Mesa fija
Mesa fixa
Tavolo fisso
Fixed table

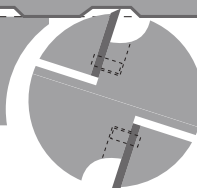


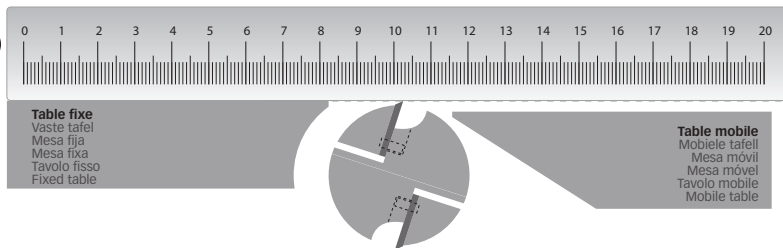
Table mobile
Mobiele tafel
Mesa móvil
Mesa móvel
Tavolo mobile
Mobile table

OK

Méthode n°2

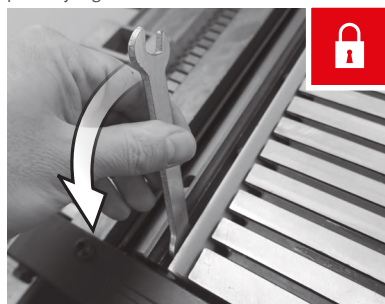
Methode # 2
Método 2
Método 2
Metodo n. 2
Method # 2

06



Poser un réglet métallique bien droit (non livré) sur la table fixe ; les fers doivent le toucher et le tout doit être parfaitement aligné.

Plaats een rechte metalen regel (niet meegeleverd) op de vaste tafel; de ijzers moeten het aanraken en alles moet perfect uitgelijnd zijn.
Coloque una regla de metal recta (no incluida) en la mesa fija; los hierros deben tocarlo y todo debe estar perfectamente alineado.
Coloque uma régua de metal reta (não fornecida) na mesa fixa; os ferros devem tocá-lo e tudo deve estar perfeitamente alinhado.
Posizionare una regola metallica diritta (non in dotazione) sul tavolo fisso; i ferri devono toccarlo e tutto deve essere perfettamente allineato.
Place a straight metal rule (not supplied) on the fixed table; the irons must touch it and everything must be perfectly aligned.



Répéter l'opération pour l'autre coté du cylindre

Herhaal de handling voor de andere kant van de cilinder
Repita la operación para el otro lado del cilindro.
Repita a operação para o outro lado do cilindro
Ripetere l'operazione per l'altro lato del cilindro
Repeat the operation for the other side of the cylinder

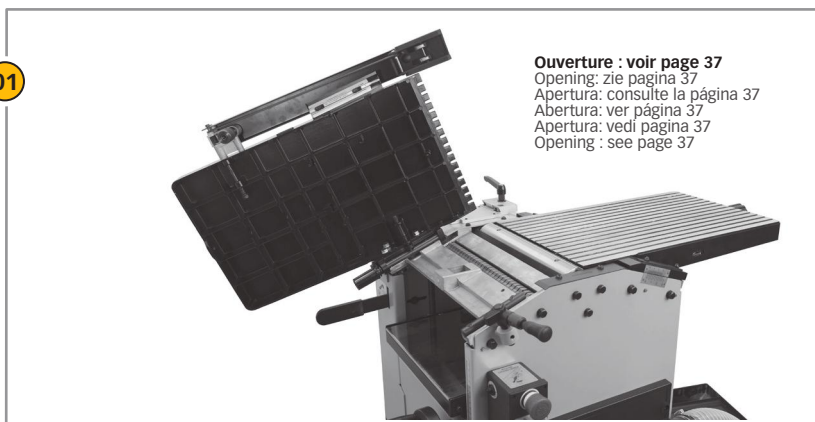


Nettoyage

De gids gebruiken
Usando la guía
Usando o guia
Usando la guida
Using the guide



01



Ouverture : voir page 37
Opening: zie pagina 37
Apertura: consulte la página 37
Apertura: ver página 37
Apertura: vedi pagina 37
Opening : see page 37

Souffler régulièrement les résidus de sciure et copeaux

Blaas regelmatig zaagsel en schaafselresten weg
Elimine regularmente el aserrín y los residuos de virutas.

Limpe regularmente resíduos de serragem e aparas

Soffiare regolarmente i residui di segatura e trucioli

Regularly blow off sawdust and shavings residues



01



Vider le sac très régulièrement !

Leeg de zak zeer regelmatig!

¡Vacíe la bolsa con mucha regularidad!

Esvazie o saco muito regularmente!

Svuota la borsa molto regolarmente!

Empty the bag very regularly!

02



Tension des courroies et graissage des chaînes

Riemspanning en kettingsmering

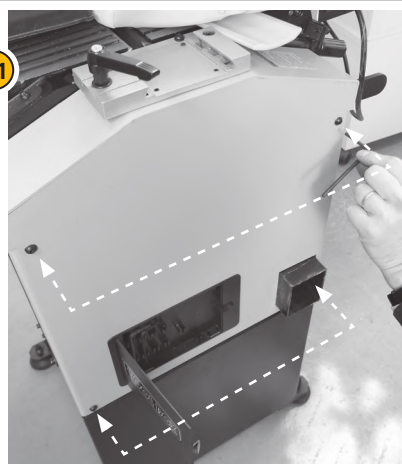
Tensión de la correa y lubricación de la cadena.

Tensão da correia e lubrificação da corrente

Tensione della cinghia e lubrificazione della catena

Belt tension and chain lubrication

01



Dévisser les 6 vis

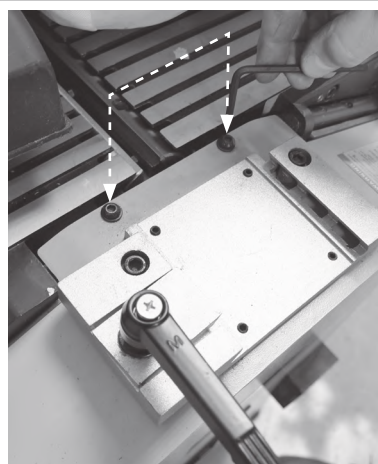
Draai de 6 schroeven los

Desatornille los 6 tornillos

Desaparafuse os 6 parafusos

Svitare le 6 viti

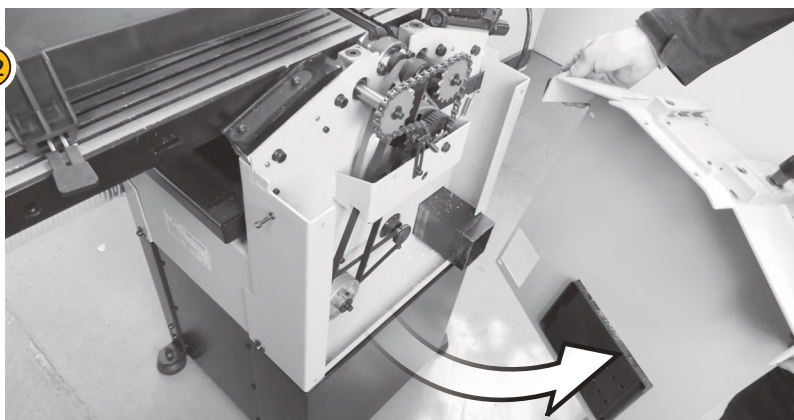
Unscrew the 6 screws



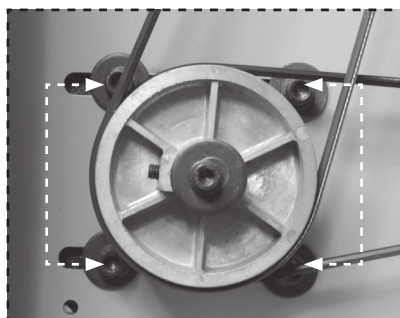
Tension des courroies et graissage des chaînes

Riemspringen en kettingsmering
 Tensión de la correa y lubricación de la cadena.
 Tensão da correia e lubrificação da corrente
 Tensione della cinghia e lubrificazione della catena
 Belt tension and chain lubrication

02



03


Régler la tension des courroies en déplaçant la position du moteur en agissant sur les 4 vis ci dessus

Pas de spanning van de riemen aan door de positie van de motor te verplaatsen door op de 4 schroeven hierboven te werken

Ajuste la tensión de las correas moviendo la posición del motor actuando sobre los 4 tornillos de arriba

Ajuste a tensão das correias movendo a posição do motor agindo nos 4 parafusos acima

Regolare la tensione delle cinghie spostando la posizione del motore agendo sulle 4 viti sopra

Adjust the tension of the belts by moving the position of the motor by acting on the 4 screws above

04


Graissage

smring
 Lubricación
 Lubrificação
 Lubrificazione
 Lubrication





01

**93 Kg**

02

**La machine est aisément déplaçable**

De machine is gemakkelijk verplaatsbaar
La máquina se puede mover fácilmente
A máquina é facilmente movível
La macchina è facilmente spostabile
The machine is easily movable

FR

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne peut pas être allumée	• Pas d'alimentation électrique • Le disjoncteur s'est déclenché	• Vérifier l'état du réseau • Réenclencher le disjoncteur
La machine s'éteint automatiquement pendant le fonctionnement à vide	• Pas d'alimentation électrique	• Vérifier les fusibles • En raison de la protection basse tension intégrée, la machine ne redémarre pas automatiquement. Au retour de la tension, la machine doit être remise en marche (voir page 35)
La machine s'arrête pendant le rabotage	• La protection contre les surcharges réagit en raison de copeaux émoussés, d'une alimentation trop rapide ou d'un enlèvement de copeaux trop épais.	• Avant de poursuivre le travail, remplacez les copeaux ou laissez refroidir le moteur. Réinitialiser la protection contre les surcharges (voir page 35)
Déclenchement de la protection contre les surcharges	• Trop de copeaux • Alimentation trop rapide • Copeaux émoussés	• Avant de poursuivre le travail, remplacez les copeaux ou laissez refroidir le moteur. Réinitialiser la protection contre les surcharges (voir page 35)
Surface rabotée non lisse	• Alimentation trop rapide • Copeaux émoussés • Alimentation irrégulière	• Réduire la vitesse d'alimentation • Remplacer les copeaux • Appliquer une pression constante et réduire l'avance
La vitesse diminue pendant le travail	• Evacuation des copeaux trop importante	• Réduire la hauteur de passe

EN

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Machine cannot be switched on	• No power supply • Circuit breaker is tripped	• Check power supply • Reset circuit breaker
Machine switches automatically off during idle run	• No mains supply	• Check fuses • Due to the integrated low voltage protection, the machine does not restart automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again (see page 35)
Machine stops during planing	• Overload protection reacts due to blunt knives, infeed too fast, or chip removal too thick	• Before work is continued, replace knives or let cool down the motor. Reset the overload protection (see page 35)
Response of the overload protection	• Too much chip removal • Too fast feed • Blunt knives	• Before work is continued, replace knives or let cool down the motor. Reset the overload protection (see page 35)
Planed surface not smooth	• Infeed too fast • Blunt knives • Irregular feed	• Reduce infeed speed • Replace knives • Apply constant pressure and reduce feed
Rpm drops during planing	• Chip removal too important	• Reduce chip removal

NL

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine kan niet worden ingeschakeld	• Geen voeding • De stroomonderbreker is geactiveerd	• Controleer de status van het netwerk • Reset de stroomonderbreker
De machine wordt uitgeschakeld automatisch tijdens inactiviteit	• Geen voeding	• Controleer de zekeringen • Door de ingebouwde laagspanningsbeveiliging start de machine niet automatisch opnieuw op. Wanneer de spanning terugkeert, moet de machine opnieuw worden gestart (zie pagina 35)
De machine stopt tijdens het schaven	• De overbelastingsbeveiliging reageert op botte messen, te snelle invoer of te dikke spaanafvoer	• Alvorens verder te werken, de messen vervangen of de motor laten afkoelen. Overbelastingsbeveiliging resetten (zie pagina 35)
Overbelastingsbeveiliging schakelt uit	• Te veel fiches • Te snel voeren • Botte messen	• Alvorens verder te werken, de messen vervangen of de motor laten afkoelen. Overbelastingsbeveiliging resetten (zie pagina 35)
Geschaafd oppervlak niet glad	• Te snel voeren • Botte messen • Onregelmatige voeding	• Verlaag de voersnelheid • Vervang de messen • Oefen constante druk uit en verminder de voeding
Snelheid neemt af tijdens het werk	• Overmatige spaanafvoer	• Verklein de pashoogte

ES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se puede encender	• Sin fuente de alimentación • El disyuntor se ha disparado	• Verificar el estado de la red • Restablecer el disyuntor
La máquina se apaga automáticamente durante el funcionamiento inactivo	• Sin fuente de alimentación	• Revise los fusibles • Debido a la protección de bajo voltaje incorporada, la máquina no se reinicia automáticamente. Cuando vuelva el voltaje, la máquina debe reiniciarse. (vea la página 35)
La máquina se detiene durante el cepillado	• La protección contra sobrecargas reacciona debido a cuchillos desafilados, alimentación demasiado rápida o eliminación de virutas demasiado gruesas	• Antes de continuar con el trabajo, reemplace las cuchillas o deje que el motor se enfríe. Restablecer protección contra sobrecarga (ver página 35)
Disparo de protección contra sobrecarga	• Demasiadas fichas • Alimentarse demasiado rápido • Cuchillos desafilados	• Antes de continuar con el trabajo, reemplace las cuchillas o deje que el motor se enfríe. Restablecer protección contra sobrecarga (ver página 35)
Superficie cepillada no lisa	• Alimentarse demasiado rápido • Cuchillos desafilados • Alimentación irregular	• Reducir la velocidad de alimentación • Reemplazar las cuchillas • Aplicar presión constante y reducir el avance
Disminuye la velocidad durante el trabajo	• Evacuación excesiva de virutas	• Reducir la altura del pase

IT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
A máquina não pode ser ligada	- Sem fonte de alimentação - O disjuntor desarmou	- Verifique o estado da rede - Reinicie o disjuntor
A máquina desliga automaticamente durante a operação inativa	Sem fonte de alimentação	- Verifique os fusíveis - Devido à proteção embutida de baixa tensão, a máquina não reinicia automaticamente. Quando a tensão retornar, a máquina deve ser reiniciada. (ver página 35)
A máquina para durante o aplainamento	A proteção contra sobrecarga reage devido a facas cegas, alimentação muito rápida ou remoção de cavacos muito espessos.	Antes de continuar a trabalhar, recolque as lâminas ou deixe o motor esfriar. Reinicializar a proteção de sobrecarga (ver página 35)
Disparo de proteção contra sobrecarga	- Muitas fichas - Alimentando-se muito rápido - Facas cegas	Antes de continuar a trabalhar, recolque as lâminas ou deixe o motor esfriar. Reinicializar a proteção de sobrecarga (ver página 35)
Superfície aplainada não lisa	- Alimentando-se muito rápido - Facas cegas - Alimentação irregular	- Reduza a velocidade de alimentação - Substitua as facas - Aplique pressão constante e reduza o avanço
Diminui a velocidade durante o trabalho	Evacuação excessiva de cavacos	Reduzir a altura da passagem

PT

PROBLEMA	CAUSA	SOLUTION
La macchina non può essere accesa	- Nessuna alimentazione - L'interruttore automatico è scattato	- Controllare lo stato della rete - Ripristinare l'interruttore automatico
La macchina si spegne automaticamente durante il funzionamento a vuoto	Nessuna alimentazione	- Controllare i fusibili - A causa della protezione da bassa tensione incorporata, la macchina non si riavvia automaticamente. Al ritorno della tensione è necessario riavviare la macchina. (vedi pagina 35)
La macchina si ferma durante la piallatura	La protezione da sovraccarico reagisce a causa di coltelli smussati, avanzamento troppo veloce o asportazione di truciolo troppo spesso	Prima di continuare a lavorare, sostituire le lame o lasciare raffreddare il motore. Ripristina protezione da sovraccarico (vedi pagina 35)
Intervento protezione da sovraccarico	- Troppe patatine - Alimentazione troppo veloce - Coltelli smussati	Prima di continuare a lavorare, sostituire le lame o lasciare raffreddare il motore. Ripristina protezione da sovraccarico (vedi pagina 35)
Superficie piallata non liscia	- Alimentazione troppo veloce - Coltelli smussati - Alimentazione irregolare	- Ridurre la velocità di alimentazione - Sostituire i coltelli - Applicare una pressione costante e ridurre l'alimentazione
La velocità diminuisce durante il lavoro	Eccessiva evacuazione truciolo	Ridurre l'altezza di passaggio

EnergyPlane-305ASP 132455 MBY12-1	Raboteuse Dégauchisseuse Elektrische Schaafmachine Pialla elettrica Maquina de Aplainar Pialla elettrica Planer thicknesser
---	--

	Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada:	1800 W
---	--	--------

	Vitesse à vide: Leerlaufdrehzahl: Velocidad vacía: Velocidade no vácuo: Velocità a vuoto: No-load speed:	6700 min ⁻¹
---	---	------------------------

	Tension et fréquence assignée: Aangewezen spanning en frequentie: Tensión y frecuencia fijada: Tensão e frequência fixa: Tensione e frequenza assegnata: Nominal frequency and power:	230 V ~ 50 Hz
---	--	---------------

	Niveau de pression acoustique : Niveau akoestische druk : Nivel de presión acústica : Nível de pressão acústica : Livello di pressione acustica : Acoustic pressure level :	83,2 dB (A)
---	--	-------------

	Niveau de puissance acoustique : Niveau akoestisch vermogen : Nivel de potencia acústica : Nível de potência acústica: Livello di potenza acustica: Acoustic power level :	96,2 dB (A)
--	---	-------------

	Dimensions table Afmetingen tafel Dimensiones mesa Dimensioni tabella Dimensões da mesa working table dimensions	1075x305 - 500x305 mm
---	---	-----------------------

	Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive: porter des gants : Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen: Handschuhe tragen: Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorschermers: draag handschoenen: Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Llevar puesta una protección auditiva: usar guantes Portare de gli occhiali di sicurezza : indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva: indossare i guanti: Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma proteção auditiva: usar luvas: Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment: wear gloves :	X
---	--	---

NIVEAU SONORE D'EMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur	83,2 dB
Incertitude	3
Puissance acoustique LWA	96,2 dB
Incertitude	3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1

avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérée, en prenant en compte les incertitudes déclarées.
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

Information :

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils ;

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition.

Mise en garde :

- L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner; et
- Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les parties du cycle de manœuvres, telles que les moments où l'outil est hors tension et où il fonctionne à vide, en plus du temps d'actionnement de la manette).

	Soumis à recyclage :	X
	Niet wegwerpen :	
	Sottoposti a riciclaggio :	
	Sujeitos à reciclagem :	
	Sottoposti a riciclaggio :	
	Subjected to recycling :	

FR-Recyclage des déchets:

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européennes 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

NL-afval recycling:

Gereedschap, accessoires en verpakkingen moeten volgen een pad geschikt is voor recycling, volgens de Europese richtlijnen 2012/19/UE en 2006/66/CE, de componenten van een product moet worden gescheiden, verzameld, gerecycled of verwijderd in overeenstemming met de milieuvorschriften. Apparaten, batterijen, olie, moet de verpakking worden gedeponerd in de afvalverwerking afval, zoals stortplaatsen. Neem contact op met uw gemeente naar de dichtstbijzijnde agentschap kunnen herhalen of het verzamelen van deze afvalstoffen te vinden.

ES-Reciclado de los residuos:

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. Confrontemente as directivas europeas 2012/19/UE y 2006/66/CE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio por conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

PT-Reciclagem do lixo:

As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Confrontemente as diretivas europeas 2012/19/UE e 2006/66/CE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu concelho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.

IT-Riciclaggio dei rifiuti:

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2012/19/UE e 2006/66/CE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti.

EN-Waste recycling:

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2012/19/UE and 2006/66/CE, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste.

	Risque de sectionnement des doigts ou de la main :	X
	Snijden risico van de vinger of hand:	
	Recyclebaar, onder voorbehoud van het sorteren:	
	Seccionamiento riesgo del dedo o de la mano:	
	Risco Seccionamento do dedo ou a mão:	
	Sezionamento rischio del dito o della mano:	

	Conformité européenne :	X
	Voldoet aan de EG-normen:	
	Cumple con las directivas CE:	
	Conforme às normas CE:	
	Conforme alle norme CE:	
	Conforms to EC standards:	

	Poids :	93 kg
	Gewicht:	
	Peso:	
	Peso:	
	Weight:	

	Danger :	X
	Gevaar:	
	Peligro:	
	Perigo:	
	Pericolo:	
	Danger:	

		305 mm

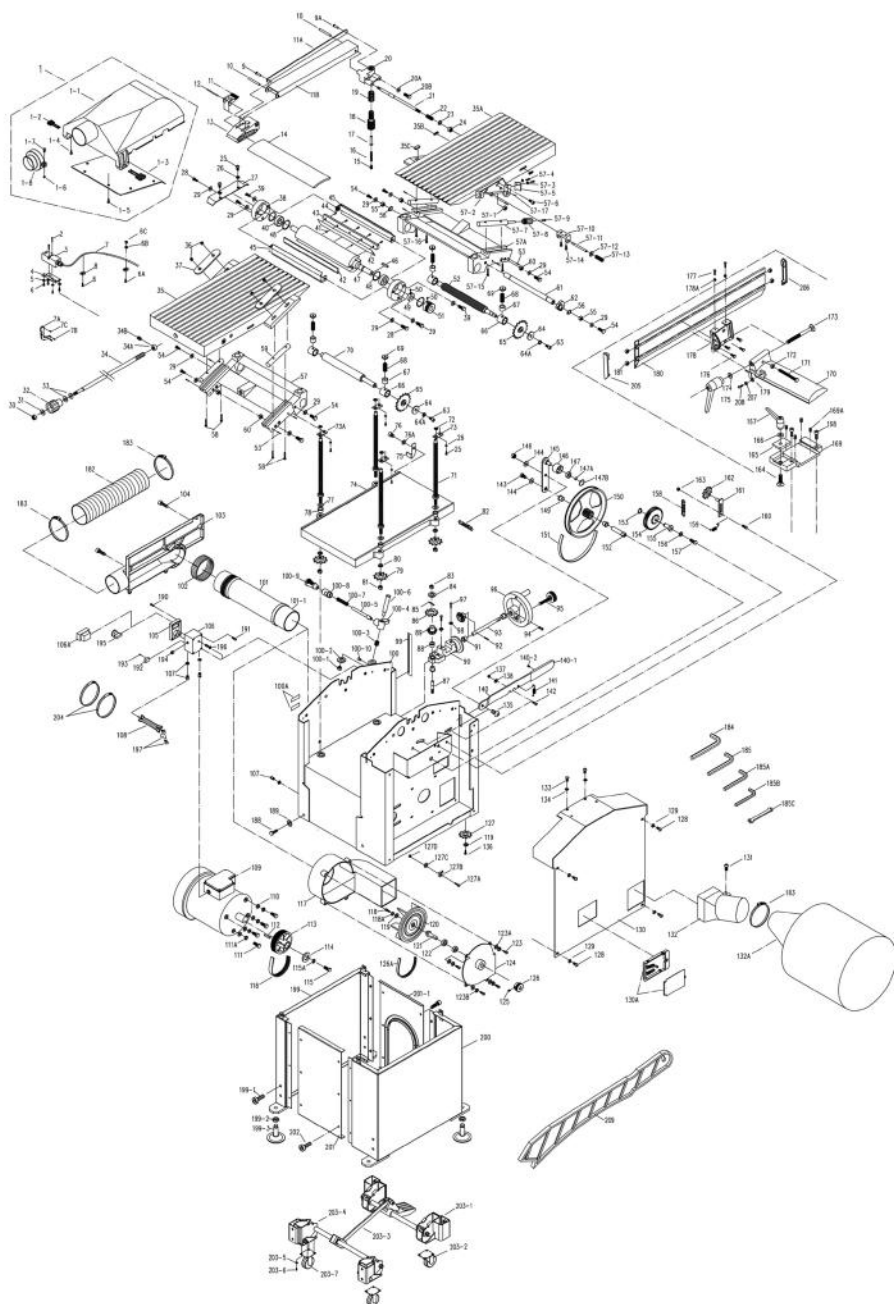
	Recyclable, soumis au tri sélectif:	X
	Recyclable, subject to recycling:	
	Recyclebaar, onder voorbehoud van het sorteren:	
	Reciclable, sin perjuicio de la clasificación:	
	Reciclável, sujeito a triagem:	
	Riciclabile, soggetto a cernita:	

	Classe d'isolement : 1	X
	Isolatie Klasse : 1	
	Aislamiento clase :1	
	Isolamento classe :1	
	Isolamento classe :1	
	Insulation class : 1	

		X

	Lire les instructions avant usage :	X
	Lees voor het gebruik de instructies :	
	Léase las instrucciones antes de usar :	
	Ler as instruções antes da utilização :	
	Leggere le istruzioni prima dell'uso :	
	Read the instructions before use :	

		3 mm





DECLARATION CE DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARATION OF CE CONFORMITY

Le soussigné,
Ondergetekende,
El suscrito,
O abaixo assinado,
Il sottoscritto,
The undersigned,

 Tél. : 04 79 89 55 55 - Fax : 04 79 89 59 61

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Declara por la presente, que,
Declara pela presente que,
Dichiare che,
Declares that,

CODE

PEUGEOT / EnergyPlane-305ASP / 132455 / MBY12-1

Raboteuse Dégauchisseuse / Elektrische Schaafmachine / Pialla elettrica
Maquina de Aplinar / Pialla elettrica / Planer thicknesser

Est conforme et satisfait aux normes CE:
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen:
Cumple con la directivas de la CE:
Respeita e está em conformidade com as normas CE:
È conforme alle direttive CEE:
Complies with the EEC standards:



MD 2006/42/EC, EMC 2014/30/EU, 2011/65/EU
2015/863/EU

EN61029-1 :2009+A11 :2010
EN61029-2-3:2011
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Personne autorisée à
constituer le dossier technique :
Stéphane LE MOUNIER

TIVOLY
Représenté par son Directeur Général :
Stéphane LE MOUNIER,
08/07/2025
Fait à TOURS EN SAVOIE

Attestation de type (EC type) N° M6A 028954 0084 Rev. 00

Rapport (report) N° 4840319536300

TUV SÜD Product service GmbH
Ridlerstrasse 65 - 80339 München - GERMANY
Enregistré sous (registered under) N° 0123



DATE SERIE MBY12-1

CE IP20

132455EnergyPlane-305ASP



1800 W



230V-50 Hz



6700 min-1



305 mm



160 mm



1075x305 mm



0 - 3 mm



Aspiration



93 kg



ø 75 mm



MADE IN P.R.C.

TRIMARK - 264, Route Portes de Tarentaise - 73190 TOURS EN SAVOIE - FRANCE



Attention !
Warning !

PEUGEOT



Rabotage
Cantadara
Plano
Planer

For Planing



Dégauchoiseuse
Scutadrapina
Regimuntadora
Cantadrapadora
Plano a filo
planer

For Thicknessing

1. Couper l'alimentation avant d'assembler le récupérateur de poussières.
Disconnect power supply before the dust chute being assembled completely.

2. Pour dégauchissage : placer le récupérateur de poussières sous la table de travail.
For thicknessing : locate the dust chute under the working table.

3. Pour le fonction rabot : placer le récupérateur de poussières sur la table de travail, (avec la table à dégauchir en position haute).
For planing : locate the dust chute on top of the working table (with thicknessing table in the shortest position).

4. Alignez le récupérateur de poussières avec les trous rectangulaires situés de chaque côté de la table de travail. Insérez les deux clés de chaque côté dans les trous rectangulaires.
The dust chute should be so located that the rectangular holes both on dust chute and on the side of working table to be in line with each other. And then insert the 2 keys into the rectangular holes on both sides.

5. Les clés doivent être complètement insérées pour activer le micro-commutateur.
The keys should be inserted completely to switch on the micro-switch.

132455-Sticker-B-02-Warning.indd 1

14/02/2023 12:20



Attention !
Warning !



1. Pour votre propre sécurité, lisez avec attention et compréhension le manuel d'instruction.
For your own safety read and fully understand the instruction manual before operating the planer or thicknesser.

2. Portez toujours des lunettes de sécurité.
Always wear approved safety glasses.

3. Gardez toujours les lames et les fers en place et en bon état de fonctionnement.
Always keep cutter-block and knife guards in place and in proper working condition. Do not remove the guard for rebating, or similar operations.

4. Ne jamais faire de rabotage ou dégauchir plus de 2 mm par passe.
Never make planing or thicknessing cuts of more than 2 mm per pass.

5. Ne jamais faire de rabotage ou dégauchir du bois plus court que 206 mm de longueur.
Never make planing or thicknessing cuts on timber shorter than 206 mm in length.

6. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
Do not expose the machine to rain, or use in damp locations.

7. N'utilisez la machine qu'avec un seul type de bois.
To avoid kickbacks, use the machine for single surfacing only.

ASP
System
By PEUGEOT



Aspiration intégrée
Dust cyclone inside

Jusqu'à / Up to

91%

de copeaux récupérés
of dust recovered

Système d'aspiration des copeaux avec sac de récupération des poussières intégré (110 Litres)
Wood chips extraction system with integrated dust extraction bag (110 Liters)

132455-2-Sticker-C-04-poussieres.indd 1

12/02/2024 09:07

1. L. ti. E. re.
2. L. te. L. n. L.
3. L. e. E. n.

1. A d E re
2. A n d re G
3. A d E te

[illegible]

103



5 ANS 10 ANS
GARANTIE / RÉPARABILITÉ

BON DE GARANTIE

1 - Objet de la garantie :

La garantie porte exclusivement sur les vices de fabrication ou les vices de matières.

Elle nous oblige à l'échange ou à la réparation des pièces reconnues hors d'usage.

2 - Durée de la garantie :

La garantie est de 60 mois à dater de la livraison du matériel à l'utilisateur (facture ou ticket de caisse à fournir).

Les échanges ou réparations faites au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

Les frais de port ALLER sont à la charge de l'utilisateur.

3 - Réserves :

La garantie ne s'applique en aucun cas aux réparations effectuées en dehors de nos réparateurs agréés.

En aucun cas, durant la période de garantie, le matériel ne devra être démonté.

GARANTIEKAART

1 - Doel van de garantie:

De garantie heeft uitsluitend betrekking op fabricagefouten of gebreken in materialen.

Het dwingt ons om uit te wisselen of reparatie van erkende onbruikbare onderdelen.

2 - Duur van de garantie:

De garantie bedraagt 60 maanden vanaf de levering van apparatuur voor de gebruiker (factuur of kassabon te verstrekken).

De uitwisseling of reparaties onder garantie niet te verlengen.

GO verzendkosten zijn voor rekening van de gebruiker.

3 - Reserves:

De garantie geldt niet in alle reparaties die buiten onze goedgekeurd reparateurs.

In ieder geval gedurende de garantie, moet het materiaal worden verwijderd.

TARJETA DE GARANTÍA

1 - Objeto de la garantía:

La garantía sólo se referirá a los defectos de fabricación o defectos en los materiales.

Nos obliga a cambiar o reparación de las piezas fuera de servicio reconocido.

2 - Duración de la garantía:

La garantía es de 60 meses a partir de la entrega de equipos para el usuario (factura o recibo que se den).

Los intercambios o reparaciones bajo garantía no tendrá que prolongarse.

GO gastos de envío correrán a cargo del usuario.

3 - Reservas:

La garantía no se aplica en todas las reparaciones realizadas fuera de nuestros talleres de reparación autorizados.

En cualquier caso, durante el periodo de garantía, el material debe ser removido.

CARTÃO DE GARANTIA

1 - Finalidade da garantia:

A garantia só relacionar com defeitos de fabricação ou defeitos em materiais.

Ela nos obriga a troca ou reparo de peças inservíveis reconhecidos.

2 - Duração da Garantia:

A garantia é de 60 meses a partir da entrega de equipamentos para o usuário (factura ou recibo a ser fornecido).

Trocas ou reparos sob a garantia não terá que prolongar-se.

GO porte serão custeadas pelo usuário.

3 - Reservas:

A garantia não se aplica a quaisquer reparos feitos fora das nossas oficinas aprovadas.

Em qualquer caso, durante o período de garantia, o material deve ser removido.

GARANZIA

1 - Oggetto della garanzia:

La garanzia si riferisce esclusivamente alla difetti di fabbricazione o difetti nei materiali.

Ci costringe a scambio o la riparazione di parti inutilizzabili riconosciuti.

2 - Durata della garanzia:

La garanzia è di 60 mesi dalla consegna delle attrezzature per l'utente (fattura o ricevuta da fornire).

Scambi o riparazioni in garanzia non sarà necessario prolungarla.

GO spese di spedizione sono a carico dell'utente.

3 - Riserve:

La garanzia non si applica in tutte le riparazioni effettuate al di fuori dei nostri riparatori autorizzati.

In ogni caso, durante il periodo di garanzia, il materiale deve essere rimosso.

WARRANTY

1 - Scope of the warranty :

The warranty shall only apply to manufacturing defects or material defects.

We are obliged to exchange or repair parts that are identified as being unusable

2 - Lifetime warranty :

The warranty shall be valid for 60 months from the delivery date of the equipment to the user (invoice or till receipt must be provided).

Exchanges or repairs carried out under the warranty shall not extend the original warranty period.

The user shall be responsible for original shipping charges.

3 - Reservations :

The warranty shall not under any circumstances cover repairs carried out by a non-authorized repairer.

The equipment should not be dismantled under any circumstances during the warranty period.

Date d'achat	Référence machine	Cachet du distributeur
Datum van aankoop	Machine referentie	Dealer stempel
Fecha de compra	Referencia de la máquina	Comerciante de sellos
Data da compra	Referência de máquina	Selo Revendedor
Data di acquisto	Riferimento macchina	Timbro del rivenditore
Purchase date	Machine code	Distributor's stamp

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

TIVOLY- 266, Route Portes de Tarentaise - 73790 TOURS EN SAVOIE - FRANCE
Tél. : 04 79 89 55 55 - Fax : 04 79 89 59 61



TIVOLY

266, Route Portes de Tarentaise
73790 TOURS EN SAVOIE
FRANCE

Tél. : 04 79 89 55 55 - Fax : 04 79 89 59 61
contact@peugeot-outillage.com

www.peugeot-outillage.com

